

С.Ю. Камышева

**ЗДРАВСТВУЙ, РОССИЯ!
ЗДРАВСТВУЙ, ВОЛГОГРАД!**

VOLGOGRAD STATE UNIVERSITY

S.YU. KAMYSHEVA

**HELLO, RUSSIA!
HELLO, VOLGOGRAD!**

**AN INTENSIVE RUSSIAN COURSE
TEXTBOOK**

Volgograd 1999

МИНИСТЕРСТВО ОБЩЕГО И ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ВОЛГОГРАДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

С.Ю. КАМЫШЕВА

ЗДРАВСТВУЙ, РОССИЯ! ЗДРАВСТВУЙ, ВОЛГОГРАД!

**ИНТЕНСИВНЫЙ КУРС РУССКОГО ЯЗЫКА
(ДЛЯ АНГЛОГОВОРЯЩИХ)**

Волгоград 1999

ББК 81.411.2-2я73
К18

Рецензенты:

канд. филол. наук, доц. Н.Ф. Скрипкина,
канд. филол. наук, доц. Е.Б. Никифорова,
канд. филол. наук, доц. М.В. Косова

Печатается по решению
библиотечно-издательского совета

Камышева С.Ю.

К18 Здравствуй, Россия! Здравствуй, Волгоград!
Интенсивный курс русского языка (для англоговорящих).
— Волгоград: Издательство Волгоградского государственного
университета, 1999. — 116 с.

ISBN 5-85534-219-0

Учебное пособие для иностранцев, начинающих изучать русский язык, может быть использовано в качестве курса речевой адаптации для студентов, туристов, бизнесменов, приехавших в Россию, в Волгоград. Курс рассчитан на 100 - 110 часов аудиторных занятий.

ISBN 5-85534-219-0



© С.Ю. Камышева, 1999

© Издательство Волгоградского
государственного университета, 1999

ВВЕДЕНИЕ

Представленный курс русского языка предназначен для иностранных студентов начального этапа обучения и рассчитан на 100-110 часов аудиторных занятий под руководством преподавателя, использующего интенсивные методы обучения.

Цель курса состоит в том, чтобы в сжатые сроки обеспечить активное овладение учащимися навыками реального общения в стандартных речевых ситуациях, с которыми сталкивается иностранец, приезжающий в Россию, в Волгоград.

Интенсивный курс построен на базе отобранных наиболее частотных лексических единиц, речевых клише, идиом и элементарной нормативной грамматики. Пособие состоит из 6 микроциклов, каждый из которых содержит текст-полилог, включающий лексико-графическое ядро нового материала и максимально приближенный к устной форме общения, коммуникативные задания, дополнительные тексты для аудиторной и внеаудиторной работы, грамматический комментарий и популярную русскую песню.

Автор выражает признательность рецензентам пособия, а также доктору филологических наук, профессору Волгоградского государственного университета Любови Георгиевне Фомиченко за ценные замечания, профессору Мэнсфилдского университета (США, Пенсильвания) Джин-Энн Тиль-Гриншилдс, студентам Кентского университета (США, Огайо) Галине Мудры и Роберту Тримблю за активное участие в обсуждении и апробации данного пособия.

Автор

РУССКИЙ АЛФАВИТ

А а	<i>A a</i>	П п	<i>П п</i>
Б б	<i>Б б</i>	Р р	<i>Р р</i>
В в	<i>В в</i>	С с	<i>С с</i>
Г г	<i>Г г</i>	Т т	<i>Т т</i>
Д д	<i>Д д</i>	У у	<i>У у</i>
Е е	<i>Е е</i>	Ф ф	<i>Ф ф</i>
Ё ё	<i>Ё ё</i>	Х х	<i>Х х</i>
Ж ж	<i>Ж ж</i>	Ц ц	<i>Ц ц</i>
З з	<i>З з</i>	Ч ч	<i>Ч ч</i>
И и	<i>И и</i>	Ш ш	<i>Ш ш</i>
Й й	<i>Й й</i>	Щ щ	<i>Щ щ</i>
К к	<i>К к</i>	Ъ	<i>ъ</i>
Л л	<i>Л л</i>	Ы	<i>ы</i>
М м	<i>М м</i>	Ь	<i>ь</i>
Н н	<i>Н н</i>	Э э	<i>Э э</i>
О о	<i>О о</i>	Ю ю	<i>Ю ю</i>
		Я я	<i>Я я</i>

1. ДАВАЙТЕ ПОЗНАКОМИМСЯ!

- | | |
|---|---|
| - Здравствуйте! | - Hello! |
| Добро пожаловать в Волгоград! | Welcome to Volgograd! |
| Давайте познакомимся. | Let's get acquainted. |
| Я - ваш преподаватель
русского языка. | I am your teacher
of the Russian language. |
| Меня зовут... | My name is ... |
| А как Вас зовут? | And what is your name? |
| - Меня зовут Мона Блейк. | - My name is Mona Blake. |
| - Откуда Вы приехали? | - Where are you from ? |
| - Из Америки. | - From America. |
| - Вы учитесь или работаете? | - Do you study or work? |
| - Учусь, я студентка. | - I study, I am a student. |
| - А где Вы учитесь? | - And where do you study? |
| - В университете,
на юридическом факультете. | - At the university, at the
Law faculty. |
| - Приятно познакомиться с Вами. | - Pleased to meet you. |
| - Мне тоже очень приятно. | - Pleased to meet you, too. |
| - Познакомьтесь, пожалуйста.
Мой друг Роберт Портер. | - I'd like you to meet my
friend Robert Porter |
| - Рада познакомиться с Вами. | - Glad to meet you. |
| - Я тоже очень рад. | - Glad to meet you too. |
| - Из какой страны Вы
приехали, Роберт? | - What country are you from,
Robert? |
| - Я приехал из Канады. | - I am from Canada. |
| - А кто Вы по профессии? | - And what's your profession? |
| - Моя профессия - путешествия. | - My profession deals with
travelling. |

Я менеджер туристической
компаний.

- Вы счастливый человек!

Можете видеть все континенты,
страны и города.

- Да, мне очень повезло,

Я был уже в Европе,
в Африке, и в Азии,
в Америке, в Австралии.

- Джон, какие языки
Вы знаете?

- Я знаю английский и немецкий.

- А Вы, Мона?

-Я говорю по-английски,
по-французски, по-испански
и по-итальянски.

- О! Вы полиглот.
Вы хорошо знаете эти языки?

- Я хорошо знаю английский
и неплохо говорю по-французски.
Я понимаю испанский
и итальянский, но говорю плохо.

- Вы говорите по-русски?

- Чуть-чуть.

- Я думаю, что Вы скоро будете
хорошо понимать
и говорить по-русски.

- Я надеюсь.

- Извините, я опоздал.

- Лучше поздно, чем никогда.

I am a manager of a tourist
agency.

- You are a happy man!

You can see all continents,
countries and cities.

- Yes, I am very lucky.

I was in Europe,
Africa and Asia,
America and Australia.

- Robert, what languages do you
know?

- I know English and German.

- And you, Mona?

- I speak English,
French, Spanish
and Italian.

- Oh! You are a polyglot.
Do you know these languages well?

- I know English well
and I speak French quite well.
I understand Spanish and
Italian but I speak badly.

- Do you speak Russian?

- Just a little.

-I think that you will soon
understand and speak Russian
well..

- I hope so.

Sorry, I am late.

Better late than never.

- Разрешите представиться.

Том Мак-Кинли.

Я из Шотландии, из Эдинбурга.

- Кто Вы по профессии, Том?

- Я ... строитель и юрист,
программист, экономист,
и психолог, и биолог,
архитектор и геолог,
иногда я футболист,
но всегда я оптимист.

Кто я? Никто не угадал?

Ну, конечно, я- артист.

- Том, Вы женаты?

- Нет, не женат.

- Сколько Вам лет?

- Мне 25 лет.

- Мона, скажите, пожалуйста,
у Вас есть семья?

- Да, конечно.

- Ваша семья большая?

- Нет, не очень: папа, мама,
брат, сестра и я.

- А бабушка и дедушка?

- У меня есть и бабушка
и дедушка, но они живут отдельно.

- У Вас есть фотография
вашей семьи?

- Let me introduce myself.

I am Tom McKinley.

I am from Scotland,
from Edinburgh.

- What's your profession, Tom?

I am ... a builder and a lawyer,
a programmer, an economist,
and a psychologist, and a biologist,
an architect and a geologist,
sometimes I am a footballplayer,
but always I am an optimist.

What am I? Hasn't anyone
guessed?

In fact, I am an actor.

- Tom, are you married?

- No, I am not married.

- How old are you?

- I am 25 years old.

- Mona, tell me please
have you got a family?

- Yes, of course.

- Is your family large?

- No, not very large: father, mother,
brother, sister and I.

- And a grandmother and a
grandfather?

- I have a grandmother
and a grandfather but they live
on their own.

- Do you have a picture
of your family?

- Да, вот смотрите:
это мои родители,
это мой младший брат,
это моя старшая сестра.

- Вы с сестрой похожи
как две капли воды.

Сестра замужем?

- Нет, сестра еще не замужем.

- Сколько лет Вашей сестре?

- Ей 28 лет.

- А Вашему брату?

- Ему 21 год.

- А сколько Вам лет?

- Мне 23 года.

- Ваш сестра работает?

- Да, работает.

- Где?

- Она работает в больнице,
она врач.

- А Ваш брат тоже работает?

- Нет, он студент. Он учится
в университете
на филологическом факультете.

- Где?

- В Мэнсфилде, в Пенсильвании.

- Yes, have a look:
here are my parents,
this is my younger brother
and my elder sister.

- You and your sister look
like two drops of water
(like two peas in a pod).

Is she married?

- My brother is married but
my sister is not married yet.

- How old is your sister?

- She is 28 years old.

- And how old is your brother?

- He is 21 years old.

- So how old are you?

- I am 23 years old.

- Does your sister work?

- Yes, she does.

- Where?

- She works at the hospital,
she is a doctor.

- And does your brother work too?

- No, he doesn't. He is a student.
He studies at the University
in the philological department.

- Where?

- In Mansfield, Pennsylvania.

Человек

Human Being

1. женщина	-	woman
2. мужчина	-	man
3. молодой человек	-	young man
4. девушка	-	girl (in her late teens)
5. мальчик	-	boy
6. девочка	-	(small) girl

Семья

Family

1. жена - wife	9. родители - <i>pl.</i> parents
2. муж - husband	10. дедушка - grandfather
3. мать - mother	11. бабушка - grandmother
4. отец - father	12. внук - grandson
5. дочь - daughter	13. внучка - granddaughter
6. сын - son	14. дядя - uncle
7. сестра - sister	15. тётя - aunt
8. брат - brother	16. племянник - nephew
	17. племянница - niece

В русских словах ударение может падать на любой слог

In Russian words any syllable can be stressed

КНИГА

ЖУРНАЛ

В безударном слогe гласный О произносится как А

In an unstressed syllable the vowel O is pronounced as A

[А]

Это

[А]

словарь

В безударном слогe гласный Е произносится как И

In an unstressed syllable the vowel E is pronounced as И

[и]

сестра

В конце слова Г произносится как К	ДРУГ, ПИРОГ, КРУГ, СНЕГ
In the final position Г is pronounced as К	
В конце слова Ж произносится как Ш	МУЖ, НОЖ, ЕЖ, ЭТАЖ
In the final position Ж is pronounced as Ш	
В конце слова Д произносится как Т	РОД, САД, ГОРОД, ПОЕЗД
In the final position Д is pronounced as Т	
В конце слова Б произносится как П	ЛОБ, ЗУБ, ГРИБ, ХЛЕБ
In the final position Б is pronounced as П	
В конце слова З произносится как С	ГЛАЗ, МОРОЗ, АРБУЗ, ГРУЗ
In the final position С is pronounced as С	

УПРАЖНЕНИЯ EXERCISES

1. Прочитайте и выучите стихотворение.

Read and learn the verse:

<i>Идёт бычок качается,</i>	<i>The calf is reeling</i>
<i>Вдыхает на ходу:</i>	<i>And sings while moving:</i>
<i>“Ох, доска кончается,</i>	<i>“Oh, the plank will end in a</i>
	<i>moment</i>
<i>Сейчас я упаду”.</i>	<i>And I’ll fall down”.</i>

А. Барто

2. Повторяйте за преподавателем.

Repeat it after the teacher.

Как вас зовут?	Меня зовут Татьяна Кораблёва.
Как ваше имя?	Моё имя Татьяна.
Как ваше отчество?	Моё отчество - Петровна.
Как ваше имя и отчество?	Моё имя-отчество -Татьяна Петровна.
Как ваша фамилия?	Моя фамилия Кораблёва.
Откуда вы приехали?	Я приехала из Волгограда.
Кто вы по профессии?	Я студентка.
Ваша профессия?	Я биолог.
Вы учитесь или работаете?	Учусь, я студентка.
Где вы учитесь?	Я учусь в университете.
Какие языки вы знаете?	Я знаю английский и испанский.
На каких языках вы говорите?	Я говорю по-английски и по-немецки.

3. Скажите, где имя, где отчество, где фамилия?

Say where the name is, where the patronymic is and where the surname is?

Александр Сергеевич Пушкин	Маргарита Константиновна Агашина
Петр Ильич Чайковский	Борис Петрович Екимов
Лев Николаевич Толстой	Михаил Кузьмич Луконин
Иван Сергеевич Тургенев	София Петровна Лопушанская
Марина Ивановна Цветаева	Олег Васильевич Иншаков

4. Как написать ваше имя по-русски?

How will you write your name in Russian?

5. Как написать имя по-русски?

How will you write a name in Russian?

John Harvard

Martin Luther King

Benjamin Franklin

George Gershwin

Bernard Shaw

Mark Twain

George Washington

Robert Burns

6. Вставьте пропущенную реплику.

Complete the dialogues.

а) - Как вас зовут?

б) - Давайте познакомимся.

Как вас зовут?

- ...

- ...

- Откуда вы приехали?

- Очень приятно.

- ...

- ...

- Где вы работаете?

в) - Вы женаты?

- ...

- ...

- Сколько вам лет?

- ... ?

- ...

- У меня трое детей.

- Какие языки вы знаете?

7. Вы оказались в ресторане гостиницы с незнакомым человеком за столиком. Познакомьтесь с ним.

You are sitting at a table in a hotel restaurant with an unfamiliar man. Introduce yourself to him.

8. Читайте за преподавателем.

Read after the teacher.

Я русский. Я американец. Я англичанин. Я шотландец. Я немец. Я француз. Я испанец. Я итальянец. Я поляк. Я японец.

страна		какой язык?			Кто?		
					Он	она	они
Россия	русский	русский	русская	русские			
США	английский	американец	американка	американцы			
Великобритания	английский	англичанин	англичанка	англичане			
Германия	немецкий	немец	немка	немцы			
Австрия	немецкий	австриец	австрийка	австрийцы			
Франция	французский	француз	француженка	французы			
Италия	итальянский	итальянец	итальянка	итальянцы			
Испания	испанский	испанец	испанка	испанцы			
Польша	польский	поляк	полька	поляки			
Венгрия	венгерский	венгр	венгерка	венгры			
Китай	китайский	китаец	китаянка	китайцы			
Швеция	шведский	швед	шведка	шведы			
Финляндия	финский	финн	финка	финны			
Япония	японский	японец	японка	японцы			

Запомните / Remember:

9. Кто он /она ?

What is his / her nationality?

Билл Клинтон - американец, Вильям Шекспир - . . . , Софи Лорен - . . . , Михаил Горбачев - . . . , Фридерик Шопен - . . . , Сальвадор Дали - . . . , Лучиано Паваротти - . . . , Эдит Пиаф - . . . , Роберт Бернс - . . . , Эрнест Хемингуэй - . . . , Георгий Свиридов - . . . , Александр Дюма - . . . , Вольфганг Амадей Моцарт - . . . , Елена Образцова - . . .

10. Читайте и переводите.

Read and translate.

Меня зовут Антон. Я студент. У меня есть сестра. Ее зовут Оля. Она школьница. Это моя мама, она филолог, а это папа, он инженер.

11. Читайте вместе с преподавателем.

Read together with the teacher.

- Кто это?

- Это моя мама.

- А это кто?

-Мой отец.

- А вот эта фотография, здесь кто?

- Это моя сестра.

- А это кто? Это Андрей?

- Да, Андрей. А это вся наша семья. Посередине мама и папа, рядом дедушка и бабушка, справа я, а слева мама и Андрей.

- Ваша мама преподаватель?

- Нет, она врач.

- А папа тоже врач?

- Нет, он работает в театре, он артист.

12. Угадайте, кто он?

Try to guess, what is he by profession? (*преподаватель показывает фотографию*).

- По-моему, он пилот.

To my mind, he is a pilot.

- А я думаю, спортсмен.

And I think, he is a sportsman

- Уверена, он ученый.

I am sure, he is a scientist

- Мне кажется, инженер. It seems to me, he is an engineer
- Ну, конечно, он писатель. Surely, he is a writer
- Спорю, что он музыкант. I bet, he is a musician
- Я считаю, что он строитель. I consider, that he is a builder
- Может быть, он космонавт? May be, he is an astronaut?

13. Читайте и переводите.

Read and translate.

Мой брат геолог. А твой - филолог? Мой отец - биолог. А твой отец - археолог.

Моя сестра - физик. А его сестра - химик. Моя мать - историк. А твоя мать - математик?

Он архитектор. Он шофер. Он милиционер. Она философ. Вы поэт? Вы спортсмен? Вы бизнесмен? Вы конгрессмен? Кто вы? А ваш брат? А ваша сестра?

14. Читайте.

Read..

Вот фотография. Это моя семья. Это мой отец. Он инженер.

- Где он работает?

- Он работает на заводе. Вот моя мама. Она врач. Она работает в больнице.

- А это кто?

- Это мой брат.

- Кто он?

- Он студент. Учится в институте. А моя сестра работает в банке. Вот она. А это бабушка и бабушка.

- Ваша бабушка?

- А это кто?

- Это моя подруга. Она актриса.

- А где она работает?

- В театре.

- А вы где работаете?

- Я работаю в школе. Я учитель (ница).

ГДЕ ОН РАБОТАЕТ?

Завод	на завод Е
банк	в банк Е
больница	в больниц Е
институт	в институт Е
университет	в университет Е
магазин	в магазин Е
почта	на почт Е
обсерваторИЯ	в обсерватор ИИ
консерваторИЯ	в консерватор ИИ

15. Читайте, переводите.

Read and translate.

- Алло, Саша, привет!
- Привет, Игорь. Как дела?
- Спасибо, нормально. Что делаешь?
- Смотрю “Поле чудес”.
- А жена? Работает?
- Нет. Она тоже дома. Пишет письмо.
- А дети где?
- Дети в гостях у бабушки.

Ответьте на вопросы.

Answer the questions.

1. Саша преподаватель. Где он работает?
2. Где он сейчас, в университете или дома? А его жена?
3. Что они делают?
4. Что пишет жена?
5. Где их дети?
6. Саша знает, где его дети? Он знает, что они делают?

16. У вас есть фотография семьи? Расскажите, кто есть на фотографии из членов вашей семьи, кто он или она по профессии?

Do you have a picture of your family? If you do, tell us which

members of your family we can see in the picture, and what they do.

17. Вы знаете, что существительные в русском языке бывают мужского, женского и среднего рода. Начинаем конкурс: по одному студенту от каждой команды читают слово на карточке и кладут его в соответствующую колонку.

Do you know that the nouns in Russian are masculine (he), feminine (she) or neuter (it)? One student from each group reads the words on a card and places them in the corresponding column.

ОН

ОНА

ОНО

университет

девушка

поле

факультет

звезда

кино

Волгоград

Волга

мороженое

календарь

работа

солнце

магазин

картина

окно

театр

студентка

кольцо

планетарий

Москва

слово

урок

любовь

море

словарь

тетрадь

озеро

18. Интересно знать, кто ваши новые друзья. Напишите о вашей подруге или друге (как его зовут, где вы познакомились, кто он, где он живет, какая у него семья, где он учится или работает).

It's interesting to know something about your new friends.

Write about your boy or girl-frend (What is his(her) name? Where have you met? What is he(she)? Where does he live? What is his family? Where does he/she study or work?).

ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ **TEXTS FOR READING**

МОЯ СЕМЬЯ

Наша семья небольшая и очень дружная. Мои родители работают. Отец - юрист.

Моя мать работает в поликлинике. Она врач.

У меня есть старший брат и младшая сестра. Моя сестра учится в пятом классе, а брат - в университете. Он будущий историк.

А я мечтаю учиться в Московской консерватории имени П.И.Чайковского.

МОНОЛОГ

- Папа, что такое монолог?
- Монолог - это разговор между мамой и мною.

ЭКЗАМЕН

- Как ваша фамилия? - спрашивает профессор студента.
- Иванов, - отвечает студент и радостно смеется.
- А чему вы так радуетесь? - удивляется профессор.
- Радуюсь, что на первый вопрос правильно ответил!

НОРМАЛЬНЫЙ ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ ВОЗРАСТ

Перед премьерой оперы "Фауст" у Гуно спросили, сколько лет Фаусту.

- Нормальный человеческий возраст, - ответил он, - шестьдесят лет.

Самому Гуно было тогда сорок. Спустя двадцать лет Гуно задал тот же вопрос.

- Нормальный человеческий возраст: примерно восемьдесят лет, - ответил композитор.

СОВРЕМЕННАЯ МОДА

- Я не могу привыкнуть к современной моде, - сказал один пожилой человек другому.

- Посмотрите на этого молодого человека в розовых брюках! Можно подумать, что это девушка!

- Это и есть девушка, - ответил другой.

- Откуда вы знаете?

- Это моя дочь.

- Простите, я не знал, что вы ее отец.

- Я не отец, я мать!

НИЧЕГО ОБЩЕГО С МУЗЫКОЙ

В Нью-Йорке Стравинский взял такси и с удивлением прочитал на табличке свою фамилию.

- Вы не родственник композитора? - спросил он у шофера.

- Разве есть композитор с такой фамилией? - удивился шофер. - Впервые слышу. Стравинский - фамилия владельца такси. Я же не имею ничего общего с музыкой. Моя фамилия - Пуччини.

ГРАММАТИКА GRAMMAR

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ THE NOUN

Кто это? What is he?

Это Фёдор

Что это? What is it?

Это дом

The question кто?	The question что?
is asked about animate nouns (words denoting persons or animals)	is about inanimate nouns (words denoting objects)

Это студент		Это книга	
Это мой дедушка	Это моя бабушка	Это мой стол	Это моя книга
Это мой папа	Это моя мама	Это мой стул	Это моя ручка
Это мой брат	Это моя сестра	Это мой дом	Это моя комната
Это мой сын	Это моя дочка	Это мой портфель	Это моя сумка
Это мой муж	Это моя жена	Это мой словарь	Это моя тетрадь
Это мой дядя	Это моя тетя	Это мой город	Это моя деревня
Это мой друг	Это моя подруга	Это мой сад	Это моя чашка

РОД СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ THE GENDER OF NOUNS

Masculine Ending	Feminine Ending	Neuter Ending
Студент -	студентка - а	окно - о
Музей - й	песня - я	поле - е
планетарий	фамилия	здание
словарь - ь	тетрад - ь	

Note.- Nouns which end in **-Ь** (the soft mark) may be either masculine or feminine. Their gender must be memorised.

THE CONSTRUCTION У МЕНЯ ЕСТЬ “I HAVE”

У меня (у него, у нее) есть словарь. “I (he, she) have (has) a dictionary

- | | |
|--------------------------------|------------------------------|
| - У Вас есть книга? | “Do you have a book?” |
| - Да. (Да, у меня есть книга.) | “Yes.” (Yes, I have a book”) |

У меня есть		I have	
У тебя есть		You have	
У него есть	КНИГА	He has	A BOOK
У нее есть		She has	
У нас есть		We have	
У вас есть		You have	
У них есть		They have	

ПРЕДЛОЖНЫЙ ПАДЕЖ

THE PREPOSITIONAL CASE OF NOUNS AND ADJECTIVES

Nominative что?	Prepositional case где?	Ending
стол университет музей Европа семья поле окно	на столе в университете в музее в Европе в семье в поле на окне	- е
площадь аудитория планетарий здание	на площади в аудитории в планетарии в здании	- и

ЛИЧНЫЕ И ПРИТЯЖАТЕЛЬНЫЕ МЕСТОИМЕНЕНИЯ PERSONAL AND POSSESSIVE PRONOUNS

Personal Pronouns	Possessive Pronouns Singular			
	Masculine чей?	Feminine чья?	Neuter чьё?	
я I	мой дом	моя квартира	мое окно	my (mine)
ты you	твой	твоя	твое	your(s)
он he	его, ее (for all the genders and numbers)			his
она she				her(s)
оно it				its
мы we	наш дом	наша квартира	наше окно	our(s)
вы you	ваш	ваша	ваше	your(s)
они they	их (for all the genders and numbers)			their(s)

Adverbs of Place

- Где ваш дом? - Наш дом справа.	"Where is your house?" "Our house is on the right."
---	--

To convey location, the adverbs **здесь** “here” (**тут** “here”), **там** “there”, **справа** “on the right”, **слева** “on the left”, **рядом** “beside”, **посередине** “in the middle” and **напротив** “opposite” are used in Russian.

КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ И ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ ORDINAL AND CARDINAL NUMERALS

1 - один - первый

11 - одиннадцать - одиннадцатый

2 - два - второй

12 - двенадцать - двенадцатый

3 - три - третий	13 - тринадцать - тринадцатый
4 - четыре - четвертый	14 - четырнадцать - четырнадцатый
5 - пять - пятый	15 - пятнадцать - пятнадцатый
6 - шесть - шестой	16 - шестнадцать - шестнадцатый
7 - семь - седьмой	17 - семнадцать - семнадцатый
8 - восемь - восьмой	18 - восемнадцать - восемнадцатый
9 - девять - девятый	19 - девятнадцать - девятнадцатый
10 - десять - десятый	20 - двадцать - двадцатый

ДАВАЙТЕ СПОЕМ! LET'S SING A SONG!

КРУТИТСЯ-ВЕРТИТСЯ ШАР ГОЛУБОЙ

Крутится-вертится шар голубой,	The blue ball is whirling and turning round
Крутится-вертится над головой.	It is turning round right above my head,
Крутится-вертится - хочет упасть,	It is turning a whirling as if it were going to fall down
Кавалер барышню хочет украсть.	A boy wants to steal a girl (to take her away).
Где эта улица? Где этот дом?	Where is this street? Oh, where is this house?
Где эта барышня, что я влюблён?	Where is the girl I am in love with?
Вот эта улица. Вот этот дом.	This is the street. This is the house.
Вот эта барышня, что я влюблён.	This is the girl I love so much.



2. КАЗАЧЬЯ КУХНЯ

- Привет, Мона.

Как ты устроилась?

- Неплохо. У меня небольшая, но удобная комната.

Есть шкаф, письменный стол, торшер, книжная полка.

На полу лежит небольшой красный ковер.

На стене висят картина и зеркало.

На полке стоят книги.

- Куда выходит окно?

- Из окна - чудесный вид на Волгу.

- Тебе повезло!

Ты живёшь одна?

- Нет, вместе с русской студенткой Наташей.

И очень рада, что всё время мы говорим по-русски.

- На каком этаже ты живёшь?

- На третьем, комната 3-11.

Как-нибудь заходи в гости.

А сейчас я тороплюсь - мы с Томом и Робертом идём в ресторан "Казачья кухня".

(В ресторане)

- Где нам можно сесть?

- Hello, Mona.

How did you settle down?

- Not bad. I've got a small but comfortable room.

There is a wardrobe, a writing-desk, a standard lamp and a book shelf in it.

There is a small red carpet on the floor.

There is a painting and a mirror on the wall.

There are some books on the shelf.

- Where does the window look on?

- There is a wonderful view of the Volga from the window.

- You are lucky.

Do you live alone?

- No, I live with a Russian student. Her name is Natasha.

I am very glad that we speak Russian all the time.

- What floor do you live on?

- I live on the second floor, the number of the room is 3-11.

Come to my place some day.

Now I am in a hurry.

Tom, Robert and I are going to the restaurant "Cossack cuisine".

(In the restaurant)

- Where can we sit?

- Вас трое?

- Are you together?

- Да!

- Yes, we are.

- Садитесь за этот столик у окна.

- Sit at this table near the window.

- Добрый вечер. Вот меню.

- Good evening. Here is the menu.

Что Вы будете заказывать?

What will you order?

- А что у Вас есть?

- What do you have?

Всё, что в меню:

- Everything that is on the menu:

блюда казачьей кухни.

dishes of Cossack cuisine.

Холодные закуски: рулет

Cold dishes: pork loaf,

из поросёнка, заливная осетрина,

sturgeon in jelly,

солёные огурчики ...

canned cucumbers...

Первые блюда:

We have sour cabbage shchi,

щи из квашеной капусты,

Donskaya ukha,

уха донская, окрошка.

okroshka for the first course.

На второе - поросёнок

We have fried pig

жареный с гречневой кашей,

with buckwheat porridge,

солянка "Хопёрская",

solyanka "Khoperskaya",

караси в сметане,

crucians in sour cream,

каша пшённая с тыквой,

millet porridge with pumpkin,

пышки с каймаком...

buns with kaymak for the

second course.

Итак, Вы выбрали?

So have you already chosen?

- Я очень хочу пить.

- I am awfully thirsty.

- Предлагаю Вам квас.

- Would you mind kvass?

- А что это такое?

- What is it like?

- Квас - самый древний

- Kvass is the oldest Russian drink.

русский прохладительный

There exists berry kvass,

напиток. Квас бывает ягодный,

hunny kvass, but mostly we

медовый, чаще всего - хлебный.

take bread kvass.

Очень хорошо утоляет жажду.

It's very refreshing.

- Спасибо. Мы с удовольствием

- Thank you. We will really

попробуем.

appreciate it.

- А я бы предпочёл
яблочный сок.

- Все соки полезны
для здоровья: томатный,
сливовый, абрикосовый и,
конечно, яблочный.

- Что же мы возьмём?

- Обед из трёх блюд, как это
принято у русских.

- Что ж, Мона, выбирайте.

- Может быть, начнём с салата,
затем настоящие русские щи, рыба.

- А я хочу уху и солянку.

- Как говорится, на вкус
и цвет товарищей нет.

- Я думаю, возьму пшённую
кашу с тыквой и чашку чая
без сахара.

“Щи да каша - пища наша”

- Вы на диете?

- Да.

- Что позволяет вам диета?

- Немного отварного мяса
или рыбы, несколько яиц
вкрутую, немного сыра
или молока, много овощей:
свёклу, морковь, помидоры,
огурцы, лук, немного картофеля,
много фруктов.

- And I would like some apple
juice.

- All juices are good for your
health: tomato, plum, apricot and,
of course, apple juice.

- What shall we have?

- The three-course meal,
as the Russians do.

- Well, Mona, you choose.

- May be let's start with salad,
then real Russian shchi, fish.

- I want ukha and solyanka.

- As they say, tastes differ
(lit. So many tastes and colours -
so many friends!).

- I think I'll have millet porridge
with pumpkin and a cup of tea
without sugar.

- “Shchi and porridge is
our native food,” as the saying
goes.

- Are you on a diet?

- Yes, I am.

- What does your diet allow
you to eat?

- Well, some boiled meat or fish,
a few hard-boiled eggs,
some cheese or milk,
a lot of vegetables - beet, carrots,
tomatoes, cucumbers, onions,
a few potatoes, a lot of fruit.

Никаких пирожных, мороженого, шоколада и очень мало соли. No cakes, no ice-cream, no chocolate and very little salt.

- А я признаюсь, что люблю хорошо поесть, люблю вкусную еду, особенно русскую кухню, жизнерадостных людей, театры, весёлую музыку. - I must confess, I love to eat. I love good food, especially Russian cuisine, cheerful people, theatres, lively music.

- А что у вас есть на третье? - What do you have for the third course?

(Официант):

(Waiter):

- Компот из яблок и груш, вишнёвый кисель. - An apple and pear compote and cherry kissel.

- Кисель, пожалуйста. - Kissel, please.

И что-нибудь на десерт. Что Вы посоветуете? - And something for dessert. What do you recommend?

- Возьмите набор шоколадных конфет “Аксинья” Волгоградской кондитерской фабрики “Конфил”, сладкий арбуз, душистую дыню. - You can order a box of chocolate sweets “Aksiniya” by the Volgograd confectioner’s firm “Konfil”, a sweet water-melon, a sweet-scented melon.

- Хорошо. У Вас есть минеральная вода? - Fine. Do you have mineral water?

- Да, “Ергенинская”. - Yes, “Yergeninskaya”.

- Пожалуйста, две бутылки. - Well, two bottles.

- Это караси в сметане? Как вкусно! Пальчики оближешь! - Is it crucians in sour cream? It’s so tasty! It’s scrumptious!

- Тише, казачий ансамбль начинает выступление. - Look! Cossacks ansamble begins its performance.

ЦВЕТА COLOURS

красный	red	сиреневый	lilac
розовый	pink	лиловый	purple
голубой	blue	бежевый	beige
синий	navy blue	пёстрый	many-colored
зеленый	green	чёрный	black
жёлтый	yellow	белый	white

ДОМ, КВАРТИРА, КОМНАТА, МЕБЕЛЬ, ДОМАШНИЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ HOUSE, APARMENT, ROOM, FURNITURE, HOUSEHOLD UTENSILS

1 дом	block of flats	17 стол	desk, table
2 квартира	flat, apartment	18 кресло	armchair
3 балкон	balcony	19 полка	shelf
4 коридор	hall	20 лампа	lamp
5 кабинет	study	21 диван	settee
6 туалет	lavatory, toilet	22 телевизор	T.V. set
7 ванная	bathroom	23 радио	radio
8 кухня	kitchen	24 телефон	telephone
9 столовая	dining-room	25 кровать <i>f.</i>	bed
10 спальня	bedroom	26 одеяло	quilt
11 потолок	ceiling	27 простыня	bed sheet
12 пол	floor	28 подушка	pillow
13 стена	wall	29 наволочка	pillowcase
14 окно	window	30 ковер	carpet, rug
15 дверь <i>f.</i>	door	31 тумбочка	night-table
16 стул	chair	32 зеркало	mirror
		33 шкаф	wardrobe

ПРОДУКТЫ FOOD

1 соль	salt	12 лук	onions
2 мясо	meat	13 огурцы	cucumbers
3 масло	butter	14 морковь	f carrots
4 кефир	kefir	15 свёкла	beet, beetroot
5 молоко	milk	16 помидор	tomato
6 сок	juice	17 капуста	cabbage
7 колбаса	sausage	18 апельсин	orange
8 сыр	cheese	19 яблоко	apple
9 яйцо	egg	20 виноград	grapes
10 рыба	fish	21 конфеты	sweets, candy
11 картофель	m (coll картошка) potatoes	22 пирожные	small cakes
		23 торт	cake, gateau

УПРАЖНЕНИЯ EXERCISES

1. Прочитайте и выучите стихотворение.

Read and learn the verse.

Мне мало надо,	I need very little,
Немного хлеба,	Just some bread
И каплю молока,	And a drop of milk
Да это небо,	And this sky
Да эти облака.	And these clouds.

В. Хлебников

2. Расскажите о себе:

где вы сейчас живёте, как вы устроились, какая у вас комната, на каком этаже?

Tell us about yourself:

Where do you live? How did you settle down? What is your room like? What floor do you live on?

3. Какая мебель есть в вашей комнате? Где что стоит?

What pieces of furniture do you have in your room? Where are they situated?

4. Вы только что приехали в общежитие. Вам нужно разобрать свой чемодан. Скажите, что и куда вы положите, повесите, поставите.

You've just come to the dormitory. You have to unpack your cases.

Tell us what and where you put, hang, place.

Образец

/Example:

*Ручку я положу
на письменный стол.*

I'll put the pen on the writing-desk.

Платье я повешу в шкаф.

I'll hang the dress into the wardrobe.

Учебники я поставлю на полку.

I'll place the textbook on the shelf.

5. Посоветуйте соседу по комнате, что и куда можно положить, повесить, поставить.

Сосед соглашается с вами.

Advice your neighbour what and where it is better to put, place, hang.

Your neighbour agrees with you.

Образец: - Положи ручку

- Put the pen

Example: на письменный стол.

on the writing desk.

- Хорошо, я положу ручку

- O'K. I'll put the pen

на письменный стол.

on the writing desk.

6. У вас новая квартира. Обсудите с членами семьи, какую мебель для каждой комнаты вам необходимо купить.

You have a new flat. Discuss with members of your family what pieces of furniture you should buy.

7. Расскажите, как вы расставили новую мебель.

Tell where you've put new pieces of furniture.

8. Напишите сочинение "Вдали от дома приятно вспомнить свою уютную квартирку".

Write an essay: "It's very pleasant to remember your cosy apartment when you are far from home".

9. Теперь будем играть в железную дорогу. Вот паровозы (существительные), к ним нужно прицепить вагоны (прилагательные).

Now we are going to play with tog-trains. Here are steam engines (Nouns), carriages should be clutched to them (Adjective).

А) Работайте с карточками.

Work with the cards.

ЯЗЫК: русский, французский, английский, испанский, японский.

КОМНАТА: небольшая, удобная, уютная, светлая, чистая.

ЗДАНИЕ: большое, главное, старинное, высокое, новое, красивое.

КОВРЫ: красные, зеленые, синие, коричневые, шерстяные.

Б) Работайте со словами из стихотворения.

Work with the words of this verse.

Образец: КОНФЕТА - сладкая, вкусная, шоколадная...

Есть сладкое слово - конфета.

Есть быстрое слово - ракета.

Есть кислое слово - лимон.

Есть слово с окошком - вагон.

Есть слово колючее - ёжик.

Есть слово промокшее - дождик.

Есть слово упрямое - цель.

Есть слово колючее - ель.

Есть книжное слово - страница.

Есть слово лесное - синица.

Есть слово пушистое - снег.

Есть слово весёлое - смех.

М. Пляцковский

10. А теперь идем в ресторан. Выберите, что вы закажете (работа в паре - клиент и официант).

Now we are going to a restaurant. Select, what you are ordering. (work as a patron - a waitress/waiter / server)

МЕНЮ

Салат "Столичный"	Salad "Stolichny"
Сельдь под "шубой"	Herring under a fur coat
Борщ со сметаной	Borshch with sour cream
Пельмени с уксусом	Pelmeni with vinegar
Мясо с грибами	Meat with mushrooms
Пирожки с рыбой, с капустой, с мясом	Perogis with fish, with cabbage, with meat.
Блины с красной икрой	Pan-cakes with red cavier
Гусь с яблоками	Goose with apples
Чай с лимоном	Tea with lemon
Кофе с молоком, с сахаром	Coffee with milk, with sugar
Водка, коньяк, шампанское	Vodka, cognac, champagne,
Минеральная вода	Mineral water.

11. Попросите друга передать вам:

Ask a friend to pass you:

словарь, учебник, журнал, тетрадь, карандаш.

Образец:

Example: - *Нож. Дай мне, пожалуйста, нож.*

12. Вы в магазине. Попросите продавца продать вам:

You are in a store. Ask the salesclerk to hand you some:

сахар, сыр, молоко, кефир, сок.

Образец:

Example: *Дайте мне, пожалуйста, соль.*

13. Давайте поиграем! Я называю слово в единственном числе,
а вы - во множественном (*преподаватель называет слово в ед.ч. и*

бросает мяч одному из студентов, тот называет это слово во мн.ч.)

Let's play! I'll say a word in the singular and you say it in the plural.

Огурец - огурцы,	театр - театры,
помидор - помидоры,	конфета - конфеты,
булка - булки,	апельсин- апельсины,
облако - облака,	яблоко - яблоки,
гусь - гуси,	пельмень - пельмени,
пирожок - пирожки,	лимон - лимоны.

14. Вот карточки. На каждой карточке слово в единственном числе. По одному человеку из каждой команды подходят к преподавателю, берут карточку, читают слово и пишут его на доске во множественном числе.

Here are the cards. On each card there is a word in the singular. One person from each group comes up, takes a card, reads the word, and writes it on the blackboard in the plural.

Студент - студенты, аэропорт - аэропорты, книга - книги, девушка - девушки, театр - театры, университет - университеты, человек - люди, друг - друзья, день - дни, море - моря, город - города, автобус - автобусы, река - реки, озеро - озера, карандаш - карандаши, урок - уроки, праздник - праздники, дело - дела.

Правила образования
множественного
числа существительных

К, Г, Х, Ч, Ж, Щ, Ъ, Ы, Я	- И
	О - А
	Е - Я
остальные случаи	-Ы

15. Читайте и переводите.

Read and translate.

Когда приходят и уходят гости, мы говорим:

When guests come and leave, we say:

Раздевайтесь. Проходите, пожалуйста. Будьте как дома. Садитесь, пожалуйста. Устраивайтесь поудобнее. Саша, помоги дамам одеться. Пожалуйста, ваше пальто. Шарф (шапка, перчатки). Большое спасибо за прекрасный вечер. Еще раз спасибо, дорогие хозяева. Уже поздно. Пора домой. Передайте привет вашей жене

(вашему мужу).

Приходите к нам еще.

За столом говорят:

At the table, we say:

Прошу к столу. Что вы будете пить? Я буду сок (чай, кофе, минеральную воду). Попробуйте рыбу. Передайте мне, пожалуйста, салат (икру, рыбу, мясо). Можно вас попросить? Передайте, пожалуйста. Положите мне мясо (рыбу). И овощи, пожалуйста. Благодарю. С удовольствием попробую. Спасибо. Все очень вкусно. Вы так хорошо готовите!

16. Приглашая на танец, мы говорим и нам отвечают:

Inviting to a dance, we say and they answer to us:

Разрешите вас пригласить. Пожалуйста. Вы прекрасно танцуете.

17. Ответьте:

Answer Что вы любите больше всего есть на завтрак?

Какое ваше любимое блюдо?

Какие русские блюда вы знаете?

18. Предложите ваше меню для вечера “Русский чай”, выбрав из приведённого ниже списка продуктов необходимое:

Make up your menu for an evening party (Russian tea party), select from the list of essential items.

Чай, сахар, масло, колбаса, сыр, торт, пирог, пирожок (с мясом, с капустой, с яблоками), баранки, булки, пряники, варенье, мёд, печенье.

19. Проводим конкурс поваров. Придумайте рецепт самого фантастического блюда.

Hold a competition between chefs. Imagine a recipe of your own fantastic dish.

20. Расскажите о национальном блюде вашей страны.

Tell about the national dish of your country.

21. Читайте самостоятельно!

Read on your own!

Смеркалось; на столе, блистая,	It was getting dark. The evening
Шипел вечерний самовар,	samovar was hissing on the table
Китайский чайник нагревая;	and warming up the china tea-pot;
Под ним клубился легкий пар.	Light steam was curling under it.
Разлитый Ольгиной рукою,	A dark jet of sweet-scented
По чашкам темною струею	poured by Olga's hand tea,
Уже душистый чай бежал.	was running into cups.

Отрывок из поэмы А.С. Пушкина “Евгений Онегин”

22. Поздравьте

Congratulate the following people:

друга с днём рождения;	a friend on his birthday
родителей с серебряной свадьбой;	your parents on their silver wedding anniversary
друзей с рождением сына;	friends with a new born son;
брата с защитой диссертации	your brother, who has just finished defending his dissertation

Образец:

Example:

Поздравляем вас	с днём рождения	on your birthday
we congratulate	с новосельем	on your house warming
Поздравляю тебя	с юбилеем	on your jubilee
I congratulate	с праздником	on your holiday
	с днём свадьбы	on your wedding anniversary
Желаем вам	здоровья	health
We wish you	большого счастья	more luck
Желаю тебе	всего самого	the best
I wish you	лучшего	new
	новых успехов	new success
	здоровья, успехов,	health, success,
	счастья	luck

23. У вашей общей знакомой родилась тройня. Назвали малышей - Вера, Надежда, Любовь. Кто из вас составит самое лучшее поздравление?

Your mutual associate has just had triplets. Her little ones are called: Vera (Faith), Nadezhda (Hope), and Loubov (Love). How would you give your best congratulations.

24. А сейчас объявляем конкурс на самую остроумную телеграмму по случаю годовщины свадьбы (муж - жене, жена - мужу).

And now we are announcing a competition for the wittiest telegram that happens after the 1st anniversary of a married couple.

25. Вы только что вернулись из гостей. У вас хорошее настроение. Расскажите своим домашним, где вы были, чем вас угощали.

You just returned from some guests. You are in a good mood. Tell your family, where you were, and what you were treated to.

ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ **TEXTS FOR READING**

ЯБЛОКО - ОБЛАКО

Вот магазин. В магазине работает продавец. Он продаёт яблоки и апельсины. Том хочет купить яблоко, но он еще плохо говорит по-русски. Он спрашивает:

- Скажите, пожалуйста, сколько стоит облако?

Продавец отвечает:

- Облако? Облако не здесь, а там, на небе. А здесь яблоко. Яблоки стоят 15 рублей.

Том даёт 20 рублей.

Продавец говорит:

- Возьмите, пожалуйста, яблоки и 5 рублей сдачи.

Том не понимает, что значит 5 рублей сдачи, и говорит:

- Спасибо. Я больше ничего не хочу.

Продавец объясняет ему:

- Вы даёте 20 рублей, яблоки стоят 15 рублей, поэтому я даю вам 5 рублей сдачи. Возьмите, пожалуйста.

Теперь Том всё понимает. Он говорит: "Спасибо".

СПАСИБО

Маленький Боб, когда соседка дала ему кусок хлеба и положила на хлеб немного масла, вежливо сказал:

- Спасибо.

- Молодец, Боб, - сказала соседка. Я люблю, когда маленькие дети говорят “Спасибо”.

- Если Вы хотите, чтобы я ещё раз сказал “Спасибо”, дайте немного джема, - сказал Боб.

ОВОЩИ ***(по Ю. Тувиму)***

Хозяйка однажды с базара пришла,

Хозяйка с базара домой принесла:

Картошку,

Капусту,

Морковку,

Горох,

Петрушку и свёклу.

Ох!..

Вот овощи спор завели на столе -

Кто лучше, вкусней и нужней на земле:

Картошка?

Капуста?

Морковка?

Горох?

Петрушка иль свёкла?

Ох!..

Хозяйка тем временем ножик взяла

И ножиком этим крошить начала:

Картошку,

Капусту,

Морковку,

Горох,

Петрушку и свёклу.

Ох!..

Накрытые крышкою, в душном горшке
Кипели, кипели в крутом кипятке:
 Картошка,
 Капуста,
 Морковка,
 Горох,
 Петрушка и свёкла.
 Ох!..

И суп овощной оказался не плох!

Перевод С. Михалкова

В РЕСТОРАНЕ

Однажды Бернард Шоу обедал в большом ресторане. Во время обеда очень громко играл оркестр.

Бернард Шоу подозвал официанта и спросил его:

- Скажите, пожалуйста, оркестр может сыграть по заказу посетителя?

- Конечно, - ответил официант. - А что вы хотите, чтобы оркестр сыграл?

- Попросите их сыграть в покер, пока я обедаю.

Я ИДУ УЖИНАТЬ

Во время вечерней прогулки Гендель попрощался со своими друзьями:

- Я иду ужинать.

- Надеемся, в приятном обществе? - спросили сопровождавшие его друзья.

- Разумеется! Я и индюк!

- Как? И вы справитесь с целым индюком в одиночку?

- Почему же в одиночку? С картофелем, овощами и, конечно, с десертом.

КАША ИЗ ТОПОРА

Старый солдат шёл домой в отпуск. Устал в пути, захотел есть. Дошёл до деревни, постучал в крайнюю избу.

- Пустите отдохнуть.

Дверь открыла старуха.

- Заходи.

- Дай, хозяйюшка, поесть чего-нибудь.

У старухи всего много, а она отвечает:

- Ох, добрый человек, и сама сегодня ещё ничего не ела: ничего нет.

- Что делать! - отвечает солдат. Тут он увидел в углу топор и сказал:

- У тебя ничего нет, тогда можно из топора кашу сварить.

Хозяйка удивилась:

- Как же это?

- А вот как, дай-ка котёл.

Принесла старуха котел. Солдат вымыл топор, опустил в котёл, налил воды и поставил на огонь. Старуха на солдата глядит, глаз не сводит. Достал солдат ложку, помешивает ложкой кашу. Попробовал.

- Ну как? - спрашивает старуха. - Скоро будет готова?

Солдат отвечает:

- Скоро, жаль только соли нет.

- Соль у меня есть, посоли.

Солдат посолил, снова попробовал.

- Хорошо бы сюда крупы добавить!

Старуха принесла крупу.

- Крупа у меня есть, возьми, сколько нужно.

Варил, варил солдат, потом опять попробовал.

- Хороша каша. Только масла немного нужно.

Принесла старуха масло.

- Бери ложку, хозяйюшка.

Стали кашу есть.

- Вот не думала, что из топора такую хорошую кашу можно сварить, - удивляется старуха, а солдат ест и смеётся.

(Русская сказка)

ГРАММАТИКА GRAMMAR

МНОЖЕСТВЕННОЕ ЧИСЛО СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ THE PLURAL OF NOUNS

- **Чьи** это книги?

“Whose books are these?”

- **Мои.**

“Mine.”

In the plural masculine and feminine nouns take the ending - **Ы** or -и, and neuter the ending -а or -я.

Gender	Singular	Plural	Ending
Masculine	апельсин	апельсины	- Ы
Feminine	конфета	конфеты	
Masculine	музей портфель нож	музеи портфели ножи	-И
Feminine	булка кастрюля дыня дверь	булки кастрюли дыни двери	
Neuter	окно поле здание	окна поля здания	-А -Я

Special Cases of the Formation of the Plural of Nouns

Masculine nouns taking
the ending -а or -я in the plural

город - города

дом - дома

Masculine and neuter nouns taking
the ending -ья in the plural

сын - сыновья

брат - братья

номер - номера

друг - друзья

глаз - глаза

стул - стулья

учитель - учителя

дерево - деревья

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ THE ADJECTIVE

Singular			Plural
Masculine какой?	Feminine какая?	Neuter какое?	For all the genders какие?
вкусный большой лимон свежий	вкусная большая дыня свежая	вкусное большое яблоко свежее	вкусные лимоны большие дыни свежие яблоки

ГЛАГОЛ. НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ. 1-е и 2-е СПРЯЖЕНИЕ THE VERB. THE PRESENT TENSE. THE 1st AND 2nd VERB CONJUGATIONS

- Что ты делаешь?

“What are you doing?”

- Читаю журнал.

“I am reading a journal.”

The present tense of the Russian verb corresponds to the English Present Indefinite, Present Continuous and Present Perfect.

In the present tense verbs conjugate (change for person and number). Each person has own ending.

выбира-ть

говор-ить

1st Conjugation

2nd Conjugation

я выбира-ю

я говор-ю

ты выбира-ешь

ты говор-ишь

он(а) выбира-ет

он(а) говор-ит

мы выбира-ем

мы говор-им

вы выбира-**ете**

вы говор-**ите**

они выбира-**ют**

они говор-**ят**

ДАВАЙТЕ СПОЕМ! **LET'S SING A SONG**

ПРЯНИКИ РУССКИЕ

В. Купревич - М. Хотимский

1. Кто придумал тот секрет -

Точно неизвестно.

Может бабка, может дед

Замесили тесто.

Из муки и патоки

Выпекали пряники,

Выпекали пряники,

Выпекали пряники.

Who thought of that secret -

Is not exactly known.

Maybe grandma, maybe granpa

Kneaded dough.

From flour and molasses

Baked pastry,

Baked pastry,

Baked pastry.

Пряники русские,

Сладкие, мятные.

К чаю ароматному

Угощенье знатное.

Russian pastry

Is sweet and minty,

To aromatic tea

A distinguished treat.

2. Если холод бушевал,

Странников усталых

В русских избах согревал

Чай из самовара.

Ну, а к чаю странникам

If there is a cold storm,

Tired travellers

In Russian homes are warmed by

Tea from a samovar.

And to (complement) the tea
to travellers

Подавали пряники,

Подавали пряники,

Подавали пряники.

Пряники русские,

Сладкие, мятные.

К чаю ароматному

Угощенье знатное.

Were given pastry

Were given pastry

Were given pastry

Russian pastry

Is sweet and minty.

To aromatic tea

A distinguished treat.

3. Приезжайте в гости к нам -

От души встречаем.

Рады мы всегда друзьям,

Чаем угощаем.

Из муки и патоки

Напечем вам пряники,

Напечем вам пряники,

Напечем вам пряники.

Пряники русские,

Сладкие, мятные.

К чаю ароматному

Угощенье знатное.

Come be our guest

From the soul we meet.

We are always happy

To treat our friends with tea.

From flour and moccasens

We will bake pastry,

We will bake pastry,

We will bake pastry.

Russian pastry

Is sweet and minty.

To aromatic tea

A distinguished treat.



3. ПОКУПАЕМ ПОДАРКИ

- Какие у тебя планы на сегодня? - What are your plans for today?

- Хочу поехать в центр,
купить подарки. - I am going to the center
of the city to buy presents.

(На улице)

- Скажите, пожалуйста,
где здесь “Универмаг”?

- Идите прямо. Перейдите
улицу, сверните направо.

- Это далеко?

- Да нет, рукой подать.

-Спасибо.

(В магазине):

- Посоветуйте, что мне купить
на память о России.

- Купите Гжель.

- А что это такое? Покажите.

- Гжель - деревня недалеко
от Москвы, где делают
эту посуду.

- Очень красиво. И шкатулки,
и сервизы, и подсвечники -
мне все нравится. Глаза
разбегаются. Возьму вот
эти чашки. Дивный рисунок.
Платить в кассу?

- Нет, я сама получаю деньги.
С вас семьдесят пять
рублей сорок копеек.

- Вот, пожалуйста.

- У вас есть мелочь?

(In the street)

- Could you tell me please
where the department store is ?

- Go straight, cross the street,
turn to the right.

- Is it far?

- No, not far.

- Thank you.

(In the Department store):

What do you think I should
buy as a souvenir?

- Buy Gzhel.

- What is it? Show me.

- Gzhel is a village not far from
Moscow where these dishes
are made.

- It is very beautiful. I like
everything- the boxes, the tea sets
and the candlesticks. I am impressed.
I will take these cups. The art work
is marvelous. Shall I pay
at the cash-desk?

No, I take the money myself.
You must pay 75 roubles,
40 kopecks.

-Here it is.

- Have you got small change?

У меня нет сдачи.

- Сейчас посмотрю. Есть.
Вот 40 копеек.

- Возьмите чек.
Спасибо за покупку.

(В отделе “Меха”)

- У вас есть меховые шапки?
- Да, выбирайте.
- Мне нужен 56 размер.
Можно померить шапку из песца?
- Пожалуйста... Ну как?
- Она мне мала.
- Тогда примерьте другую,
на размер больше.
- Эта мне как раз. Я ее возьму.

- Покажите, пожалуйста,
набор открыток.

Астрахань, Волгоград, Саратов,
Самара, Казань, Нижний
Новгород, Плёт, Кострома,
Ярославль, Углич, - это же
города на Волге. Как раз то,
что мне нужно! Замечательные
открытки!

Сколько с меня?

- Пять рублей двадцать копеек.
Спасибо за покупку.

(В отделе “Одежда”)

- Я бы хотела посмотреть
костюмы.

I don't have any.

- I'll check. I've got some.
Here are 40 kopecks.

- Here's your receipt.
Thank you for your purchase.

(In the Fur department)

- Do you have any fur caps?
- Yes? Choose.
- I need size 56.
May I try on a blue fox cap?
- Please do. How do you like it?
- It's too small for me.
- Then try on another one,
a size larger.
- This one is just for me.
I'll take it.

Show me, please,
your collection of postcards.

Astrakhan, Volgograd, Saratov,
Samara, Kazan, Nizhni Novgorod,
Ples, Costroma, Yaroslavl,
Uglich - these are the cities
on the bank of the Volga river.
That's just what I need.
They are wonderful postcards!

How much is it?

- 5 roubles, 20 kopecks.
Thank you for the purchase.

(In the Clothes department)

- I'd like to look at suits.

- Вам шерстяной или из лёгкого материала?

- Шерстяной.

- Какого цвета?

- Может быть, чёрный -
ведь к нему идёт почти
любой цвет...

- Посмотрите этот костюм.
Только что поступил.
Классическая модель.
К тому же материал очень
хорош в носке.

- Да, красивый костюм.
Можно пройти в примерочную?

Я беру его. Сколько он стоит?

- Семьсот рублей.

Показать вам что-нибудь еще?

- Покажите, пожалуйста,
голубую рубашку.

- Вот, пожалуйста.

- Это хлопок?

- Да.

- Тогда беру её тоже. Сколько
это будет стоить всё вместе?

- Восемьсот двадцать
пять рублей.

- Заверните, пожалуйста.

Большое спасибо.

Не подскажете, где здесь
отдел обуви?

- Do you want a suit made of wool
or of a light material?

- A woolen suit.

- What color?

- Maybe black -
it goes with almost
any color...

- Look at this suit.
We've just gotten it in.
It's a classic design.
And in addition this fabric
wears well.

- Yes, it's a nice suit.
May I go in to a fitting-room?

I'll take it. How much does it cost?

- 700 roubles.

Shall I show you anything else?

- Show me a blue shirt, please.

- Here it is.

- Is it cotton?

- Yes, it is.

- Then I'll take it also.
How much will it cost all together?

- 825 roubles.

- Wrap them up, please.

Thank you very much.

Could you tell me
where the shoe department is here?

- На третьем этаже. Как раз около отдела спортивных товаров.

- Спасибо. До свидания.

- On the third floor. Just near the sporting goods department.

- Thank you. Good-bye.

ОДЕЖДА CLOTHES

1 пальто	overcoat	12 шляпа	hat
2 плащ	raincoat, waterproof	13 перчатки	gloves
3 платье	dress	14 гольфы	knee-length socks
4 костюм	suit	15 носки	pl. socks
5 пиджак	suit coat, jacket	16 галстук	tie
6 рубашка	shirt	17 босоножки	pl. sandals
7 юбка	skirt	18 ботинки	pl. boots
8 блузка	blouse	19 тапочки	pl. slippers
9 колготки	tights, pantyhose	20 сапоги	pl. boots
10 брюки	pl. trousers, pants	21 туфли	pl. shoes
11 шапка	cap, fur-hat	22 кеды	pl. sport shoes

УПРАЖНЕНИЯ EXERCISES

1. Скажите, кому и что вы привезете в подарок из России.

Образец: Маме я привезу платок.

Say what you are taking back as presents from Russia and to whom you are giving them.

Example: For my mom I am taking back a shawl.

2. Мы отправляемся в магазин. Напишите список, кому и что вы должны купить.

We are going to the shop. Write a list for whom and what you must buy.

3. Вы в магазине “Сувениры”. На прилавках изделия русских

народных промыслов. Покупайте подарки себе и своим друзьям (группа делится на продавцов и покупателей).

You are in the shop “Souvineer”. On the shelves Russian folk-art goods are displayed. Buy presents for yourself and your friends (the group should be divided into sellers and buyers).

4. Расскажите, что и кому вы купили.

Tell what and for whom you have bought.

5. Какие сувениры привозят вам в подарок родственники, ваши друзья-ровесники, младшее поколение вашей семьи?

What souvineers do your relatives and your friends' relatives bring to you as gifts.

6. Скажите, что бы вы хотели получить в подарок на день рождения?

Say what you would like to recieve for your birthday?

7. А 10 лет назад о каком подарке на день рождения вы мечтали?

What kind of birthday present did you dream of 10 years ago?

8. Что можно подарить женщине, мужчине, ребенку? Давайте устроим конкурс на лучший подарок.

What would you give a woman, a man or a child? Let's make a competition to see who can think of the best present.

9. Прочитайте заметки о русских народных промыслах.

Read this with a dictionary.

Хохлома - деревня в Нижегородской области недалеко от Волги. Центр района, в котором развит народный промысел - хохломская роспись (писать) на посуде - чашках, вазах, блюдах, ложках из дерева. Хохлома - это черный фон и растительный (расти, растения); орнамент - красный, золотой, зеленый. Промысел стал известным с XVII (семнадцатого) века.

Палех - районный центр Ивановской, соседней с Владимирской, области. Центр старинной русской живописи (живо, писать), в прошлом - крупнейший центр русской иконописи.

Получил известность и даже мировую славу в XVIII (восемнадцатом) веке. Сейчас - центр народной миниатюрной живописи на шкатулках. Яркая, тонкая живопись с золотым рисунком повторяет старые русские сюжеты: песни, былины, сказки; есть также и современные сюжеты.

Жостово - село в Московской области, центр росписи на металлических подносах. Основной сюжет - цветы и фрукты. Существует 26 (двадцать шесть) форм подносов, но одинаковых рисунков нет, каждый рисунок неповторим (не повторяет другие рисунки).

Гжель. Белоснежные фарфоровые чайники, подсвечники, часы, фигурки людей и животных, украшенные синей росписью, - называют "гжель", по имени небольшой подмосковной деревни Гжель. Там на заводах создают фарфоровые вещи, разные по форме и по росписи.

И так хороши эти изделия, так полюбились они людям, что слава о гжельском искусстве разнеслась не только у нас в стране, но и далеко за ее пределами.

За что гжель нравится всем? Чем она отличается?

Да прежде всего - своим цветом. Он всегда одинаков: белосиний. Сами гжельцы любят говорить, что небо у них, как нигде в России, синее-синее. Вот и задумали они перенести эту синеву на белый фарфор.

Дымка. На высоком берегу старинной русской реки стоял город, который, как и река, назывался Вяткой (сейчас это город Киров, находится северо-восточнее Москвы). А за рекой, на лугах, была слобода (деревня) Дымково, известная тем, что в ней делали глиняную расписную игрушку. Дымковская игрушка, эта цветная глиняная лепнина, создана для игры, для забавы, для сердечного восхищения. Дом, в котором есть дымковская игрушка, - дом радостный и счастливый.

10. Какие русские народные промыслы вы знаете?

Which Russian folk-art do you know?

11. Скажите, пожалуйста, какие города и деревни вашей страны известны народными промыслами? Что там делают?

Tell, please, which cities and towns in your country have famous folk-art. What do they do there?

12. Вставьте пропущенную реплику.

Fill in the missing phrase.

1) - Простите, универмаг далеко?

-

2) - Не подскажете, где здесь отдел обуви?

-

3) - Что такое Гжель?

-

4) - ... ?

- Покажите мне, пожалуйста, эти чашки.

5) - ... ?

- Это палехская шкатулка.

6) - ... ?

- Чашка стоит двадцать восемь рублей.

7) - ... ?

- С вас 32 рубля 40 копеек.

8) - ... ?

- Я возьму вот эту матрешку.

9) - ... ?

- Да, заверните, пожалуйста.

13. Завтра у нас начинается большое путешествие по России. Мы отправляемся в круиз по Волге. Давайте посмотрим карту. Скажите, откуда и куда мы поедем. (*Группа составляет рассказ о путешествии*).

Tomorrow we're setting out a big trip around Russia. We are going on a cruise along the Volga. Let's look at the map. Tell us, please, what place we are leaving from and where we are going to?

Образец:

Example: Из Волгограда мы поедем в Саратов.



14. Нас ждет большое путешествие. Почти три недели мы будем вместе. Давайте узнаем друг друга получше . Скажите, кто что любит.

A long travel is in store for us. We'll be together for nearly 3 weeks. Let's get acquainted a bit more closely. Tell about your likes and dislikes.

Вы любите рисовать?

петь?

танцевать?

плавать?

гулять?

смотреть телевизор?

слушать музыку?

ходить в кино (театр)?

играть в баскетбол (теннис, гольф)?

читать?

путешествовать?

15. Угадайте, кто из нас что любит?
Try to guess who likes what?
Кто из нас любит петь, а кто танцевать?
Кто любит театр, а кто кино?
Кто любит русскую, а кто французскую литературу?
Кто старинную, а кто современную архитектуру?
Кто серьезную, а кто веселую музыку?
Кто маленькие, а кто большие комнаты?
Кто красный, а кто синий цвет?
Кто любит утро, а кто вечер?
Кто любит кофе, а кто чай?
Кто любит балет, а кто оперу?

16. Посмотрите! В газете интервью со знаменитым волгоградским актёром Петром Зайченко. Журналист задал П.Зайченко всего два вопроса: Что вы любите? Что вы не любите? Давайте вместе прочитаем это интервью.

Look, there is an interview with a famous Volgograd actor P. Zaychenko in the newspaper. The journalist asked only two questions. "What do you like?" and "What do you dislike?" Let us read this interview together.

Я НЕ ЛЮБЛЮ: путешествовать, давать автографы, стоять в очереди; музыку в ресторане, интервью, анекдоты, официальные обеды, политические фильмы.

I do not like: to travel, to give autographs, to stand in a line, music in a restaurant, interviews, anecdotes, official dinners, political films.

Я ЛЮБЛЮ: смотреть на звезды, Павелецкий вокзал, аэропорты, Марка Шагала, тюльпаны, Прагу, сумерки, сентябрь на юге, апельсины, Эрнеста Хемингуэя, слонов, Каннский фестиваль, балерин, сюрпризы, оперу "Евгений Онегин".

I like: to look at the stars, Paveletski railway station, airports, Mark Shagal, tulips, Prague, twilight, September in the South, oranges, Ernest Hemingway, elephants, Kann's festival, balley dancers, surprises, opera "Eugene Onegin".

17. Артист рассказал о себе столько интересного! Но очень трудно все сразу запомнить. Давайте вместе вспомним, что он любит и что не любит.

The actor has told us so many interesting things about himself. But it is hard to remember all of them at a time. Let us remember together what he likes and what he dislikes.

1) путешествовать, давать автографы, стоять в очереди, смотреть на звезды.

2) сентябрь на юге, Каннский фестиваль, интервью, Павелецкий вокзал.

3) музыку в ресторане, Прагу, оперу “Евгений Онегин”.

4) Марка Шагала, Эрнеста Хемингуэя.

5) анекдоты, официальные обеды, политические фильмы, аэропорты, тюльпаны, сумерки, апельсины, сюрпризы.

6) слонов, балерин.

18. А теперь, когда вы узнали много новых слов, расскажите о себе, что вы любите и что вы не любите.

Now you have learned many new words, tell us about yourselves, what you like and what you dislike.

19. Возьмите друг у друга письменное интервью: “Что вы любите и что не любите?”

Write an interview while working in pairs. What do you like and what do you dislike?

ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ **TEXTS FOR READING**

В КНИЖНОМ МАГАЗИНЕ

У Кати есть брат. Ему четыре года. Однажды Катя пошла с ним в книжный магазин покупать книгу. В магазине мальчик внимательно смотрел на книги.

- Ты умеешь читать? - спросил его продавец.

- Умею, - ответил мальчик.

Продавец дал ему книгу и сказал:

- Читай.

Мальчик вспомнил, как часто говорила бабушка, когда он просил ее прочитать книгу, и сказал:

- А я забыл дома очки.

ПАВЛОВСКИЕ ПЛАТКИ

Есть такой русский обычай - дарить женщинам красивые платки и шали. Особенно часто дарят знаменитые павловские платки. Интересна история этих платков.

Лет двести назад русские купцы привезли в Россию восточную кашемировую шаль. Она была слишком дорогая для простых людей. И народ создал свой вариант шали. Ручным способом краской набивали узор на тонкие шерстяные ткани.

В этих узорах отразилась любовь к природе: на черных, красных, оранжевых платках распускались яркие розы, пионы, маки, зеленели листья.

Платки изготавливали в селе Павловский Посад под Москвой. Поэтому их стали называть павловскими.

Но вот прошло время. Село стало городом Павловский Посад, небольшая мануфактура - крупным заводом.

В настоящее время, сохраняя традиционный облик платка, современные художники предлагают новые рисунки цветов. Павловские платки пользуются большим спросом не только в России, но и за рубежом. На международных выставках - в Брюсселе, в Дамаске, Лейпциге прекрасные изделия павловских мастеров были награждены дипломами и медалями.

ИСКУССТВО ДАРИТЬ ПОДАРКИ

Дарить и получать подарки - это наше предназначение. Свойство человеческой души, без чего и душа мертва... Для этого, вероятно, и придуманы праздники... Но среди всех праздников самые "подарочные" - Рождество и Новый год.

Японца можно обидеть, если подарить ему на Новый год цветы. (Считается, что дарить цветы имеют право одни только члены императорской фамилии). От обычного человека японец цветка не примет.

Китаец, в свою очередь, не возьмет на Новый год часы, потому что хронометраж в его сознании связан со смертью.

Замужняя французская женщина не согласится взять от постороннего даже маленький флакончик духов: слишком интимно.

Таковы правила.

В России дарить подарки всегда очень любили. Но на

Рождество и Новый год подарков обычно бывало так много (от бабушек и дедушек, мам и пап, братьев, сестёр, крёстных), что приходилось ставить рядом с ёлкой специальные столы.

Особенно в русских семьях любили дарить книги - “Священную историю”, сказки, русскую классику, детские повести, книги по естествознанию (Брема, Фабра)... А теперь?

Нынче Россия, наверное, чемпион мира по празднованию новогодних праздников. У нас празднуют и католическое Рождество, и православное, и Новый год, и Старый Новый год. И всякий раз дарят подарки. Множество. Их качество и содержание зависят исключительно от кошелька и фантазии дарящего.

ГРАММАТИКА GRAMMAR

У спряжения глаголов ЛЮБИТЬ, ГОТОВИТЬ, СПАТЬ и др. есть свои особенности:

The verb conjugation of любить (to love), готовить (to prepare), спать (to sleep) has specific features.

ЛЮБИТЬ

Я люблю подарки. Ты любишь подарки. Он любит подарки.	Мы любим подарки. Вы любите подарки. Они любят подарки.
---	---

ВИНИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ
THE ACCUSATIVE CASE OF NOUNS

Gender	Nominative	Accusative sing.	Accusative pl.
		вижу, люблю	кого? что?
Masculine	отец гость самовар фильм	отца гостя самовар фильм	отцов гостей самовары фильмы
Feminine	сестра девушка деревня аудитория	сестру девушку деревню аудиторию	сестер девушек деревни аудитории
Neuter	окно поле здание	окно поле здание	окна поля здания

РОДИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ
THE GENITIVE CASE OF NOUNS

Gender	Nominative	Genitive sing.	Accusative pl.
		нет кого?	чего?
Masculine	отец гость самовар фильм	отца гостя самовара фильма	отцов гостей самоваров фильмов
Feminine	сестра дочь девушка деревня аудитория	сестры дочери девушки деревни аудитории	сестер дочерей девушек деревни аудитории
Neuter	окно поле здание	окна поля здания	окна поля здания

ДАТЕЛЬНОЙ ПАДЕЖ THE DATIVE CASE OF NOUNS

Gender	Nominative	Dative sing.	Dative pl.
		кому? чему?	
Masculine	отец гость самовар фильм	отцу гостю самовару фильму	отцам гостям самоварам фильмам
Feminine	сестра девушка деревня аудитория	сестре девушке деревне аудитории	сестрам девушкам деревням аудиториям
Neuter	окно поле здание	окну полю зданию	окнам полям зданиям

ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛА THE PAST TENSE OF THE VERB

The past tense is formed by adding the suffix -л and the ending -а (for feminine), the ending -о (for neuter) and -и (for plural).

Вста-ть - вста- л (сын)
 вста- ла (мама)
 вста -ло (солнце)
 вста- ли (дети)

Я встал

Ты встал

Он встал, она встала, оно встало

Мы встали

Вы встали

Они встали

ГЛАГОЛ БЫТЬ THE VERB БЫТЬ

Present		Past	
Он Она Они	в музее	Он был Она была Они были	в музее
Сегодня четверг. У нас урок. У вас экзамен.		Вчера был четверг. У нас был урок. У вас был экзамен.	

ДАВАЙТЕ СПОЕМ! LET'S SING A SONG

ОЙ, ПОЛНЫМ-ПОЛНА КОРОБУШКА

Слова Н. Некрасова, музыка народная

Ой, полным-полна коробушка,
Есть и ситцы и парча,
Пожалей, душа-заянобушка
Молодецкого плеча.

"Выйди, выйди в рожь высокую,
Там до ночки погожу.
А завижу черноокою -
все товары разложу.

Цены сам платил немалые.
Не торгуйся, не скупись.
Подставляй-ка губы алые,
Ближе к молодцу садись."

Катя бережно торгуется,
все боится передать,
Парень с девицей целуется
Просит цену набавлять.

Ой, легка, легка коробушка,
Плеч не режет ремешок,
А всего взяла заянобушка
Бирюзовый перстенок.

Oh, my basket is heavy,
There are needles and brocade in it.
Will you feel sorry
for the fellow's shoulder!

"Come to me, my dear,
I'll be waiting for you in the rye till night.
As soon as I see my black-eyed beauty
I'll show her all my goods.

I paid a pretty price myself,
Don't haggle, don't be mean.
Sit closer to your handsome friend.
Let him kiss your scarlet lips."

Katja is haggling carefully
She doesn't want to give more,
The boy is kissing his sweetheart,
Asks to raise the price.

Oh, my basket is light.
The belt doesn't hurt my shoulder.
And the only thing that my honey
took is a turquoise ring.



4. БУДЬТЕ ЗДОРОВЫ!

- Наташа, как ты хорошо выглядишь!

- Natasha, how nice you look!

- Спасибо, я недавно летала в Сочи в отпуск.

- Thank you. I recently flew to Sochi on vacation.

Каждый день я рано вставала, делала зарядку, принимала душ, умывалась, причёсывалась, одевалась и шла на прогулку.

Every day I got up early, I did my exercises, took a shower, I washed, brushed my hair, put on my clothes and I went for a walk.

Потом играла в баскетбол, плавала, читала.

Then I played basketball, swam and read.

Наконец-то прочитала трехтомник Ю.М. Лотмана.

At last I finished reading three volums by Yu.M. Lotman.

Никто не говорил мне:

Nobody told me:

- Вставай!

- Get up!

- Делай!

- Do it!

- Решай!

- Decide!

Я прекрасно отдохнула!

I have had a very good rest!

- Очень рад!

- I am very glad to hear it!

А я мечтаю поехать в Сибирь, увидеть настоящую русскую зиму.

And I dream of driving to Siberia to see a true Russian winter.

- Том, в Волгограде тоже бывает очень холодно, много снега - вообще настоящая русская зима.

- Tom, it is also very cold here in Volgograd and there's a lot of snow - generally speaking, a real Russian winter.

- О, я люблю снег, люблю зиму. Люблю кататься на лыжах, на санках, на коньках.

- Ah, I like snow, I like winter. I like to go skiing, sledding and skating.

- Нет, это не для меня. Лето - вот лучшее время года. Яркое солнце, чистое небо, зелёная трава, цветы...

- No, it's not for me. Summer is the best season. The bright sun, the clear sky, green grass, flowers...

- А вот великий русский поэт
Александр Сергеевич Пушкин
больше всего любил осень.

“Унылая пора! Очей очарованье!
Приятна мне твоя прощальная
краса -
Люблю я пышное природы
увяданье,
В багрец и в золото одетые леса,

В их сениях ветра шум
и свежее дыханье,
И мглой волнистою
покрыты небеса,
И редкий солнца луч,
и первые морозы,
И отдаленные седой
зимы угрозы”.

- Красивые стихи, но я
люблю весну.
- Весна — это состояние души.

- А осенью часто идет дождь,
дует сильный ветер,
можно простудиться.

- Вот я и простудился!
Вчера днем у меня немного
болела голова. Вечером мне
почти совсем не хотелось есть.

Сегодня же я чувствую себя
совершенно разбитым.
У меня насморк и кашель.

- Тебе надо лечь в постель
и вызвать врача. Увидимся
завтра. Я зайду к тебе часов
в пять. Надеюсь, ничего
серьезного у тебя нет.

- But a great Russian poet
Alexander Sergeevich Pushkin
loved autumn most of all.

“Sad time! Charming eyes!
Your parting beauty is pleasurable
for me.
I love a magnificent
withering of nature,
The forests dressed in crimson
and gold,
In their blue wind - noise
and fresh air
I love the sky covered with
wavy shadows,
and a rare sunbeam,
and the first frost,
and the desmant threats of a grey -
haired winter”.

- Wonderful verses, but
I like spring.
- Spring is a state of the soul.

- But in autumn it often rains,
a cold wind blows,
and one may catch a cold.

- And I have! Yesterday
in the afternoon I had a little
headache. In the evening I didn't
want to eat anything.

And today I feel
absolutely exhausted.
I have a cough and a running nose.

- You should go to bed
and send for the doctor.
See you tomorrow.
I'll stop by at 5 o'clock.
I hope it's nothing serious.

- А сейчас сколько времени?
Который час?

- Без десяти двенадцать.
Ну, пока. Поправляйся.

- Спасибо, постараюсь.

- And what time is it now?
What time is it?

- It is 10 to 12.
Well, bye-bye. Get well.

- Thank you. I'll try.

TIME

понедельник	Monday	январь	January
вторник	Tuesday	февраль	February
среда	Wednesday	март	March
четверг	Thursday	апрель	April
пятница	Friday	май	May
суббота	Saturday	июнь	June
воскресенье	Sunday	июль	July
		август	August
		сентябрь	September
		октябрь	October
		ноябрь	November
		декабрь	December

PARTS OF THE BODY

1 голова	head	9 зуб	tooth
2 шея	neck	10 ухо	ear
3 лоб	forehead	11 горло	throat
4 лицо	face	12 волосы	pl. hair
5 глаз	eye	13 рука	arm, hand
6 нос	nose	14 палец	finger, toe
7 рот	mouth	15 нога	foot, leg
8 губы	pl. Lips	16 спина	back

СЛУШАЙТЕ, ЧИТАЙТЕ

Сейчас ровно час
два часа
три часа
четыре часа

Right now it is exactly one o'clock
two o'clock
three o'clock
four o'clock

пять часов	five o'clock
шесть часов	six o'clock
семь часов	seven o'clock
восемь часов	eight o'clock
девять часов	nine o'clock
десять часов	ten o'clock
одиннадцать часов	eleven o'clock
двенадцать часов	twelve o'clock
	(midday or midnight)

ТАК ОБЫЧНО ГОВОРЯТ **THIS IS HOW THEY USUALLY SPEAK**

- 15.05 - пять минут четвертого
- 3.10 - десять минут четвертого
- 3.15 - пятнадцать минут (четверть) четвертого
- 3. 20 - двадцать минут четвертого
- 15. 25 - двадцать пять четвертого
- 3. 30 - половина четвертого
- 3. 35 - без двадцати пяти четыре
- 15. 40 - без двадцати четыре
- 3. 45 - без пятнадцати (без четверти) четыре
- 3. 50 - без десяти четыре
- 3. 55 - без пяти четыре

ТАК ГОВОРЯТ ПО РАДИО **THIS IS HOW THEY SPEAK ON THE RADIO**

- 7. 10 - семь часов десять минут
- 7. 30 - семь часов тридцать минут
- 7. 45 - семь часов сорок пять минут
- 13. 15 - тринадцать часов пятнадцать минут
- 13. 55 - тринадцать часов пятьдесят пять минут

УПРАЖНЕНИЯ EXERCISES

1. Повторяйте за преподавателем / Repeat it after the teacher.

Сколько?

Сколько времени?

Сколько сейчас времени?

Который час?

Который сейчас час?

Скажите, пожалуйста, который час?

Извините, скажите, пожалуйста, сколько сейчас времени?

Извините, пожалуйста, сколько сейчас времени?

2. Прочитайте, вставьте слова “час”, “часа”, “часов”.

Read. Fill in the words “час”, “часа”, “часов” using the different cases.

В Волгограде сейчас 4 часа, в Вене ..., в Глазго ..., в Нью-Йорке ..., в Токио ..., в Иркутске

3. Скажите, сколько времени?

Tell me what time it is ? В Санкт-Петербурге сейчас 9 часов.

Сколько сейчас времени в Москве?

Сколько времени в вашем городе?

Сколько времени в Лондоне?

Сколько времени в Берлине?

4. Подберите соответствующие друг другу обозначения времени.

Find the matching indications of time in the left-hand and the right-hand columns.

6.30	двадцать пять минут двенадцатого
11.25	девять ровно
4.0 5	без двадцати пять
22.40	половина седьмого
2.15	пять минут восьмого
9.00	без десяти три
5.55	без двадцати одиннадцать
18.10	без двадцати пяти три
14.50	четыре минуты первого

15.15	без пятнадцати три
00.04	пять минут пятого
2.45	десять минут седьмого
16.40	без пяти шесть
7.05	пятнадцать минут четвертого

5. Играйте. Один учащийся читает по книге время, другой, не глядя в книгу, записывает время цифрами.

Let us play. One student reads the indications of time from the book, the other one, without looking into the book, puts them down in figures.

12.05	10.33	5.10
1.15	6.20	6.50
3.55	8.35	12.30
5.20	15.40	14.45
8.30	13.25	16.50

6. Посмотрите на часы и скажите, который час.
Look at your watch and say what time it is.

7. Составьте вопросы, задайте их коллеге и получите ответ.
Make up questions, put them to you class-mate/s and get answers to them.

Образец:

- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| - Когда вы ужинаете? | - Во сколько вы ужинаете? |
| - Я ужинаю в семь часов. | - Я ужинаю в семь часов. |

Когда

Во сколько ты / вы

обедаешь/обедаете?
завтракаешь/завтракаете?
ужинать/ужинаете?
смотришь/смотрите телевизор?
делаешь/делаете уроки?
отдыхаешь/отдыхаете?

8. Читайте

Read!

Завтракать - завтрак
обедать - обед
ужинать - ужин

отдыхать - отдых
работать - работа
встречаться - встреча

9. Окончите диалоги

Complete the dialogues!

Образец:

- урок начинается в 10 часов.
- А когда кончается?
- В час.
- Обед в магазине начинается в 13 часов.
- ...
- ...
- Экскурсия начинается в 10 часов.
- ...
- ...
- Завтрак начинается в 8 часов.
- ...
- ...
- Ужин в ресторане начинается в 20 часов.
- ...
- ...

Работа на заводе начинается в 7 часов

- ...
- ...

10. Посмотрите на ежедневник студента и ответьте на вопросы.

Look at the diary of a student and answer the questions.

23 ноября. Понедельник.

Вопросы: - Когда он завтракает?

- Когда он обедает?

8.00 - завтрак	13.00 - обед	18.00 - ужин
9.00	14.00	19.00
10.00	15.00- экскурсия в музей	20.00 - отдых
11.00 - уроки	16.00	21.00 - телевизор
12.00	17.00	

- Когда он ужинает?
- Когда он учится?
- Когда он смотрит телевизор?
- Когда у него экскурсия?

11. Читайте.

Read.

понедельник		в понедельник
вторник		во вторник
среда		в среду
четверг		в четверг
пятница	когда?	в пятницу
суббота		в субботу
воскресенье		в воскресенье
сегодня		today
вчера		yesterday
завтра		tomorrow
утром		in the morning
днём		in the daytime
вечером		in the evening

12. Задайте вопросы коллегам и получите ответ.

Ask your class-mates questions and get answers to them.

- Сегодня понедельник. А завтра?
- Сегодня суббота. А завтра?
- Сегодня вторник. А завтра?
- Сегодня пятница. А завтра?
- Сегодня воскресенье. А завтра?
- Сегодня четверг. А завтра?
- Сегодня среда. А завтра?

13. Как можно спросить?

How can you ask?

- ...
- Экскурсия начинается в 14 часов.
- ...
- В 8.30.
- ...
- Я смотрю телевизор только в воскресенье.
- ...
- В понедельник.
- ...
- В субботу и воскресенье.
- ...
- Без пятнадцати десять.

14. Как можно ответить?

How can you answer these questions?

- Когда мы встретимся?

- ...

- Когда самолет на Берлин?

- ...

15. Посмотрите страницу из еженедельника делового человека и скажите:

Look at the page from a young man's diary and say:

- Какая у него встреча?

- Какой адрес фирмы?

- Когда у него урок английского языка?

- Когда он будет в банке?

- Когда у него будет экскурсия?

понедельник	вторник	среда	четверг	пятница	суббота
9.15	10.00	18.00	12.00	18.00	10.00
встреча - адрес: ул.Га- гарина, 3	- банк	урок ан- глийского языка	Завод	урок ан- глийского языка	Экскурсия

16. Спросите у вашего друга, что он / она делал (а) вчера вечером, вчера утром, сегодня утром.

Ask you friend what she / he did last night, yesterday morning, today in the morning.

Образец:

- Скажите, пожалуйста, что вы делали сегодня утром?

- Я завтракала, а ты?

17. Читайте.

Read.

- Что ты будешь завтра делать?

Завтра я буду

читать

отдыхать

работать

18. Отвечайте на вопросы. Найдите ответы в правой колонке.

Answer the questions. Find the answers in the right-hand column.

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| - Как идут ваши дела? | - Не очень хорошо. |
| - Как идет ваша работа? | - Ничего, идет понемножку. |
| - Как вы себя чувствуете? | - Хорошо, я не устаю. |
| - Как себя чувствует ваша коллега? | - Прекрасно! Я хорошо себя чувствую. |
| - Вы окончили свою работу? | - Да, все в порядке. |

19. О чем вы спросите у ваших коллег при встрече?

What will you ask your colleagues about when you meet them?

-
- Спасибо, все в порядке.
-
- Спасибо, очень хорошо.
-
- Благодарю вас. Я чувствую себя хорошо.
-
- Прекрасно. Я чувствую себя хорошо.
-
- Ничего, идут понемножку.

20. Читайте.

Read.

- | | |
|---|--|
| - Что случилось? Почему вы так плохо выглядите? | - What has happened?
Why do you look so unwell? |
| - У меня сильно болит голова. | - I have a splitting headache. |
| - Может быть вызвать врача? | - Shall I call for the doctor? |
| - Спасибо, не надо.
Мне уже лучше. | - Please don't! I feel much better. |
| - У вас есть температура? | - Are you running a high temperature? |
| - Да, 37,5°
(тридцать семь и пять) | - Yes, it is 37,5
(thirty-seven point five) |
| - По-моему, вы заболели. | - I believe you have fallen ill. |

У вас, наверное, грипп.

It must have been the flu.

- Да, может быть.

- Yes, it may be.

У меня насморк и сильный кашель.

I have a running nose and a severe cough.

- Вам нужно принять лекарство и лечь в постель.

- You have to take some medication and stay in bed.

- Спасибо за совет.

- Thank you for your advice.

Я так и сделаю.

I'll follow it.

21. Что у вас болит?

У меня болит	горло желудок сердце	a sore throat I have a stomachache a pain in my heart
--------------	----------------------------	---

22. Как вы ответите? Найдите ответ в правой колонке.

What will you answer? Find the answer in the right-hand column.

- Что случилось? Вы плохо себя - У меня болит голова

- ...

- Что у вас болит?

- Да, вызовите, пожалуйста, врача

- ...

- Какая у вас температура?

- Спасибо, не надо.

- ...

- Нужно вызвать врача?

- 38° (тридцать восемь).

- ...

- Вы заболели?

- Нет, я очень устала.

23. Вы пришли к коллеге, который болен. Что вы ему скажете?

You have come to see a colleague who is ill. What will you tell him/her?

- У меня температура.

- Вам надо принять лекарство.

- ...

- Вам надо лечь в постель.

- Вам нужно вызвать врача.

- У меня кашель и насморк.

- ...

- У меня болит горло.

- ...

- У меня болит голова.

- ...

- У меня болит сердце.

- ...

24. Читайте и переводите.

Read and translate.

Сегодня я плохо себя чувствую. У меня болит горло и голова. Завтра я пойду к врачу. Мой коллега купил мне лекарство. Я его приму и лягу в постель. Может быть, завтра я буду чувствовать себя лучше.

25. Кроссворд "Зима"

Crossword

Across:

1. Wind

2. Winter

3. Skating rink

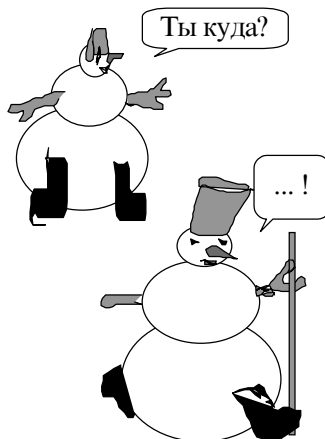
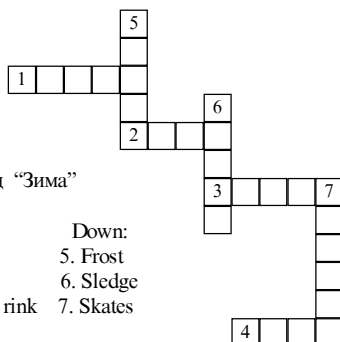
4. Skis

Down:

5. Frost

6. Sledge

7. Skates



26. Что вы больше любите - зиму, весну, лето, осень - и почему?

What do you like best of all - winter, spring, summer, autumn - and why?

ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ

TEXTS FOR READING

ЕЩЕ НЕ ВЫУЧИЛ!

Пятилетний Ваня смотрит на часы:

- Время-то я понимаю, только цифры еще не выучил...

ПРО НОС И ЯЗЫК

У Кати было два глаза, два уха, две руки, две ноги, а язык один и нос тоже один. Скажи, бабушка, - просит Катя, - почему это у меня всего по два, а язык один и нос тоже один?"

"А потому, милая внучка, - отвечает бабушка, чтоб ты больше слушала, больше делала, больше ходила, меньше болтала и нос свой, куда ни надо не совала".

По Е. Пермяку

ГРАДУСНИК ВИНОВАТ

- Знаешь, тетя, я очень не люблю градусник.

- Почему?

- Потому что я всегда болею, когда мне ставят градусник.

Как только поставят мне градусник, у меня всегда бывает температура.

У ВРАЧА

Доктор вырвал у маленького Саши зуб.

- Не болит сейчас зуб? - спросил у Саши папа.

- Не знаю.

- Почему же ты не знаешь?

- Потому, что больной зуб остался у доктора.

СРЕДСТВО ОТ БЕССОННИЦЫ

Артистка Рина Васильевна Зеленая с видом знатока рекомендовала всем, кто жаловался на бессонницу:

- Надо считать.
- Считать?
- Да. Лично я считаю до трёх. И всегда мне это хорошо помогает.
- Только до трёх?
- Ну, максимум до полчетвёртого...

ПРИНЦ НЕ СКАЖЕТ, ЧТО ЕГО СУХО ПРИНЯЛИ

Когда принц Прусский гостил в Петербурге, постоянно шел дождь. Царь выразил сожаление.

Директор императорских театров и знаменитый остро слов Алексей Львович Нарышкин по этому поводу сказал:

- По крайней мере принц не скажет, что ваше величество его сухо приняли.

ОСЕНЬ

Поспевает брусника,
и от птичьего крика
Стали дни холоднее,
В сердце только грустнее.
Стаи птиц улетаю
Прочь за синее море.
Все деревья блистают
В разноцветном уборе.

К. Бальмонт

ГРАММАТИКА GRAMMAR

ВИДЫ ГЛАГОЛА THE VERBAL ASPECTS

There are imperfective and perfective verbs in Russian.

Несовершенный вид Imperfective	Совершенный вид Perfective
читать писать делать	прочитать написать сделать
прыгать кричать отдыхать	прыг нуть крик нуть отдох нуть
решать объяснять изучать	реш ить объясн ить изуч ить

Note:

The verbs of these aspectual pairs are derived from different roots; they must be remembered.

Imperfective	Perfective
брать говорить ловить класть ложиться покупать понимать садиться	взять сказать поймать положить лечь купить понять сесть

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ
THE IMPERATIVE MOOD

Infinitive	Imperative	
	sing	plural
чита - ть	чита - й!	чита - йте!
отвеча - ть	отвеча - й!	отвеча - йте!
слуша - ть	слуша - й!	слуша - йте!
отдыха - ть	отдыха - й!	отдыха - йте!
говори - ть	говори!	говори - те!

ДАВАЙТЕ СПОЕМ! LET'S SING A SONG!

ТОНКАЯ РЯБИНА

Что стоишь, качаясь,
Тонкая рябина,
Головой склоняясь,
До самого тына?

А через дорогу,
За рекой широкой,
Так же одиноко,
Дуб стоит высокий.

Как бы мне, рябине,
К дубу перебраться,
Я б тогда не стала,
гнуться и качаться.

Тонкими ветвями
Я б к нему прижалась
И с его листьями
День и ночь шепталась.

Но нельзя рябине
К дубу перебраться...
Знать, судьба такая-
Век одной качаться.

(Повторить первый куплет)

Why are you bowing,
Slender mountain rowan,
Bending your head down
To the very ground?

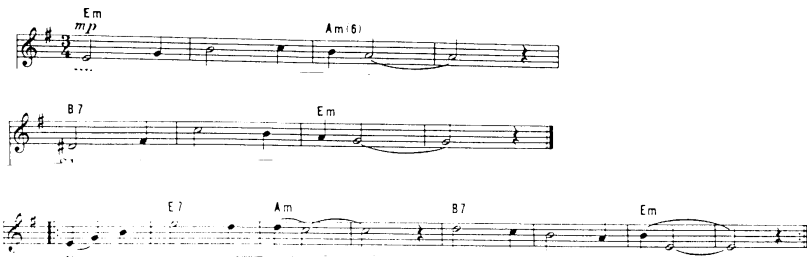
And across the highway,
Over the wide river,
Standing just as lonely,
A tall oak hope does give her.

How can I, a rowan,
Get to that great oak tree,
Then I would not have to
Bow and sway so lonely.

With my slender branches
I would press him tightly.
And with our leaves twining,
Whisper daily-nightly.

But the little rowan
Cannot cross the river.
Seems its fate is settled:
Sway alone forever.

(Repeat the first verse)



5. ЕДЕМ НА ЭКСКУРСИЮ!

Экскурсовод:

- Все собрались?

Автобус уже ждет.

- Все, кроме Роберта.

- Где же он?

- Не знаю. Встал сегодня ни свет ни заря и куда-то ушел. Нигде его нет - как сквозь землю провалился.

- Не волнуйтесь - я уже здесь! Решил с утра побродить, посмотреть окрестности.

- Итак, наша экскурсия начинается у стен одного из самых молодых университетов России. Волгоградский государственный университет основан в 1980 году.

Здесь есть шесть факультетов: историко-философский, филологический, математический, физический, экономический и юридический.

В университете есть столовая, научная библиотека, великолепный спортивный зал, лекционные аудитории, лаборатории, музеи.

В ВолГУ обучается около 8 тысяч студентов, аспирантов и докторантов.

The guide:

- Is everybody here?

The bus is waiting for us.

- We are all here, except Robert.

- Where is he?

- I don't know. He got up at an unearthly hour and went somewhere. He can't be found anywhere.

- Don't worry! I'm here. I decided to wander in the morning and look round the neighbourhood.

- Well, our excursion starts near the walls of one of the youngest Universities of Russia. Volgograd State University was founded in 1980.

There are six faculties here: Faculty of History and Philosophy, Philological faculty, Faculty of Mathematics, Faculty of Physics, Faculty of Economics and Faculty of Law.

There is a canteen, a scientific library, a marvellous gymnasium, lecture- halls, laboratories, museums here.

About 8. 000 students, post- graduate students and people working for Doctor's degree study at Volgograd University.

- Скажите, пожалуйста,
чьи это портреты на главном
здании университета?

- На фасаде главного здания
мы видим барельефы известных
российских ученых, писателей,
общественных деятелей.
Это Циолковский, Лобачевский,
Жуковский, Пушкин, Ломоносов,
Менделеев, Толстой, Ленин.

А теперь мы поедem в центр
города.

- А вы не скажете, сколько
в Волгограде районов?

- Восемь: Центральный,
Ворошиловский,
Краснооктябрьский,
Тракторозаводской, Советский,
Кировский, Красноармейский.

Волгоград, самый длинный
город России, протянулся
на 70 километров вдоль Волги.

- Моя мечта - проплыть
по Волге, посмотреть все
волжские города: Астрахань,
Саратов, Самару,
Нижний Новгород, Ярославль...

- Вот мы и в центре. Перед вами
набережная.

- Какая красота!

- Это речной вокзал
с замечательным Концертным
залом - один из красивейших
в Европе.

- Tell me, please, whose portraits
there are on the main building
of the University?

- On the fasade of it one can see
bas-reliefs of famous
Russian scientists, writers and
public figures.
They are: Tsiolkovski, Lobachevski,
Zhukovski, Pushkin, Lomonosov,
Mendeleev, Tolstoy, Lenin.

Now we'll go to the centre
of the city.

- And how many districts
are there in Volgograd?

- There are 8 districts in it:
Tsentralni, Voroshilovski,
Krasnooctiabrski, Tractorozavodskoy,
Sovietski, Kirovski,
Krasnoarmeyski.

Volgograd is the longest
city in Russia. It stretches
for 70 kilometres along the Volga.

- My dream is to sail along
this river and to look at
all Volga cities: Astrakhan,
Saratov, Samara,
Nizhni Novgorod, Jaroslavl...

- We are in the centre right now.
There is an embankment in
front of you.

- How splendid it is!

- This is a river station
with a wonderful Concert Hall,
which is said to be one of the most
beautiful in Europe.



Набережная

- А что это за здание там, налево?
- Это музыкальный театр. А здесь начинается аллея Героев.
- На аллее Героев - выставка? Очень неплохие пейзажи.

Их можно купить?

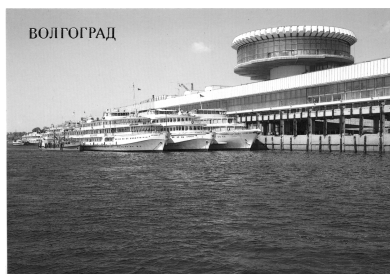
- Да, обычно их продают сами художники.

- А мы с Моной уже купили две работы Федора Ивановича Суханова “Ваза с сиренью” и “Корзина с фруктами”.

- Поздравляем с удачной покупкой!

- Спасибо.

- Мы находимся на площади Павших борцов. Справа - гостиница “Интурист” и Центральный почтамт, слева - Новый экспериментальный театр, прямо - железнодорожный вокзал, в центре площади - памятник Героям.



Речной вокзал

- And what is that building on the left?
- It's the Musical Theatre. Heroes Alley starts here.
- Is there an exhibition in it? There are very good landscapes.

Can one buy them?

- Yes, artists usually sell them.

- Mona and I have already bought two paintings by F.I. Sukhanov “The Vase with lilacs” and “The Basket with fruit”.

- We congratulate you on a good bargain.

- Thank you.

- We are in the centre of Fallen Fighters Square. There is the “Intourist” hotel and the Central Post Office on the right, the New Experimental Theatre on the left, a railway station is straight ahead. You can see a monument to the Heroes in the centre of the square.



Планетарий



Мамеев курган

- Какие еще достопримечательности есть в городе?

- В Волгограде есть что посмотреть: Мамеев курган, Дом Павлова, Дворец спорта, планетарий.

- А как добираться от общежития до Мамеева кургана?

- What other places of interest are there in the city?

- There are some places which are worth seeing: the Mamayev Hill, the Pavlov House, the Palace of Sport, a planetarium.

- And how can I reach the Mamayev Hill from the dormitory?

- Лучше всего на экспрессе до вокзала, а потом восьмым или четвертым троллейбусом. А можно на такси - так быстрее.

- Спасибо вам. Интересная экскурсия получилась.

- Best of all, take the express train up to the railway station, and then the 8 or 4 trolleybus. And one may go by a taxi - it's even faster.

- Thank you. Our excursion turned out to be very interesting.

Городской транспорт

City Transport

автобус	bus
троллейбус	trolleybus
трамвай	tram
метро	subway
такси	taxi
машина	car, automobile

Глаголы движения

The Verbs of Motion

идти-ходить to go (to walk, to go on foot)

ехать - ездить to go (in a conveyance)

бежать - бегать to run

плыть - плавать to swim

лететь - летать to fly

нести - носить to carry (in the hand)

везти - возить to carry

вести - водить to lead

УПРАЖНЕНИЯ EXERCISES

1. Отвечайте, используя таблицу.

Answer, using the chart.

- Скажите, пожалуйста, где метро?

-

- Вы не скажете, где аптека?

-

- Извините, пожалуйста, где магазин "Минск"?

-

Вам	надо	перейти через	дорогу
	нужно		площадь
Тебе	надо	идти	прямо
	нужно		налево
			направо

2. Составьте предложения, используя таблицу.

Make up sentences, using the chart.

Киоск		почты
магазин		аптеки
аптека	находится напротив	метро
	около	
метро		магазина

3. Найдите ответы на вопросы в правой колонке.

Find answers to the questions in the right column.

- Где живёт ваш коллега? Около метро
- Где живёт ваш преподаватель? напротив магазина
- Где живёт ваша сестра? недалеко отсюда
- Где вы живёте? недалеко отсюда, за углом

4. Отвечайте на вопросы.

Answer the questions.

Образец: Вы знаете достопримечательности Волгограда?

Do you know any places of interest in Volgograd?

А) Да, знаю. Б) Ну, конечно.

Нет, не знаю. К сожалению, нет.

1. Вы уже посетили музей? 2. Вы уже побывали на Мамаевом кургане? 3. Вы гуляли по набережной? 4. Вы знаете, сколько в Волгограде театров? 5. Вы знаете дату основания Царицына? 6. Вы знаете, какие факультеты есть в Волгоградском государственном университете? 7. Вы знаете, где находится планетарий?

5. Ответьте отрицательно на вопрос, употребив антонимы.

Give negative answers, using an antonym.

Образец: Это длинный проспект? - Нет, короткий.

1. Это широкий мост? 2. Это тихая улица? 3. Это большая площадь? 4. Это длинная набережная? 5. Это многоэтажные здания?

6. Смотрите на схему. Узнайте у прохожих.

Look at the map. Ask passers-by:

Как пройти к ... ?

Как попасть на ... ?

Где находится ... ?

Где здесь ... ?

Как добраться до ... ?

- Все очень просто: пойдете..., повернете ..., потом дойдете до ... и увидите... .

7. Вы гуляли по улицам и заблудились. Спросите, как пройти:
You were walking and got lost. Ask, how you can get to:

а) на проспект Ленина;

б) на улицу Мира;

в) на набережную;

г) к гостинице “Интурист”;

д) к центральному рынку.

8. Ответьте на вопросы.

Answer the questions.

1. Скажите, пожалуйста, где здесь ближайшая автобусная остановка?

2. Извините, где находится стоянка маршрутного такси № 51?

3. Скажите, где останавливается четвертый троллейбус?

4. Простите, где ближайшая остановка автобуса?

5. Вы не знаете, где здесь дом девять?

6. Извините, пожалуйста, где остановка троллейбуса, который идет на Семь ветров?

7. Не подскажите, где здесь экспресс останавливается?

8. Скажите, пожалуйста, как пройти к ближайшей остановке автобуса?

9. Извините, как мне пройти к вокзалу?

9. Скажите сидящему за рулем водителю, что ему следует ехать:

Say to the driver where he should go:

- 1) прямо по улице;
- 2) направо;
- 3) налево;
- 4) до перекрёстка, а там повернуть направо;
- 5) по этой улице, у светофора повернуть налево;
- 6) по набережной, никуда не сворачивая;
- 5) по линии скоростного трамвая.

10. Вы едете на автобусе. Узнайте:

You are going by bus. Find out the following:

- 1) сколько стоит билет,
- 2) какая следующая остановка;
- 3) сколько остановок до кинотеатра “авангард;
- 4) далеко ли еще до”Комсомольской”;
- 5) долго ли ехать до площади “Советской”.

11. Дополните следующие диалоги недостающими репликами.

Complete the following dialogues.

1. - Простите, вы выходите на следующей остановке?

-

- Кинотеатр “Мир”.

-

- Тогда разрешите пройти.

2. -

- А какая сейчас будет остановка?

-

- Не выхожу.

-

- Проходите, пожалуйста.

3. Скажите, пожалуйста, этот трамвай идет в сторону Центрального стадиона?

-

- А как мне доехать до стадиона?

-

- Спасибо.

4. -

- Нет, он не идёт в эту сторону.

-

- Нет, он не идёт в эту сторону.

-

- Садитесь на восьмой троллейбус. Он идёт прямо до стадиона.

-

5. - Вы свободны?

-

- До Мамаева кургана.

-

- Через центр.

-

6. -

- Свободен. Садитесь, пожалуйста. Куда поедем?

-

- Как хотите ехать, через центр или по Второй Продольной?

-

7. -

- Да, я здесь живу.

-

- Дом 8? Вон тот, за углом.

-

12. Составьте продолжение диалогов.

Continue the dialogues.

1. Простите, какая следующая остановка?

- К сожалению, я сам первый раз еду на этом автобусе...

2. - Будьте добры, как пройти к “Современнику”?

К “Современнику”? Здесь далеко идти, минут двадцать.

3. - Такси свободно?

- Да, садитесь, пожалуйста. Куда ехать?...

13. Ответьте утвердительно.

Give affirmative answers.

Образец: Этот автобус идёт в центр? - Да, в центр.

1. Я доеду до вокзала? 2. До вокзала идёт троллейбус? 3. До площади Ленина идёт четвертый троллейбус? 4. До Комсомольской можно доехать на трамвае? 5. На “Университете” остановите? 6. До рынка доедем? 7. Вы выходите?

14. Вы в автобусе. Попросите пассажиров помочь вам.

You are on the bus. Ask passengers to help you.

а) Вы хотите прокомпостировать (пробить) талон, но стоите

далеко от компостера;

you want to punch a ticket, but you are too far from the punch;

б) Вы хотите оплатить проезд, но у вас нет талончиков;

you want to pay the fare but you don't have a ticket;

в) Вам нужно выходить, а у выхода много людей;

you need to get off, but there are too many people near the exit;

г) Вы едете в магазин "Учитель", но не знаете, когда выходить;

you're going to the shop "Учитель", but you don't know where to get off.

15."Справочное бюро" (работа в парах). Работники справочного бюро отвечают на телефонные звонки. В справочном бюро можно узнать, где находятся театры, кинотеатры, музеи, стадионы, рестораны, гостиницы и многое другое.

Звоните! Желаем успеха!

"An Inquiry office" (pair-work). Workers of the office answer telephone calls. You may find out where theatres, cinemas, museums, stadiums, restaurants, hotels are situated.

Call us! Good luck!

16. Вы были на экскурсии по городу. Что Вам понравилось больше всего?

You've gone on an excursion round the city. What did you like best of all?

17. Объявляем конкурс на лучший экскурсионный маршрут по Волгограду.

Предложите свой вариант и убедите жюри, что он лучший.

We announce a competition. You should work out your variant of an excursion route. Convince the judges that it is the best one.

18. Подготовьте интересный рассказ о достопримечательностях Вашего города.

Prepare an interesting story about the sights of your city.

19. Объявляем конкурс на лучший архитектурный проект "Волгоградский государственный университет в III тысячелетии".

We announce a competition for the best architectural project of Volgograd State University in the XXX millenium.

20. Вы вернулись на родину. Предстоит встреча с друзьями. Подготовьте рассказ о Волгограде (напишите его).

You 've returned to your motherland. There'll be a meeting with your friends. Prepare a story about Volgograd (write it down).

ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ **TEXTS FOR READING**

ВОЛГА-МАТУШКА

Нет человека, который был бы равнодушен к красоте Волги, к её истории, судьбе. Волга волнует, как сама Россия. Жизни не хватит, чтобы насмотреться на волжскую красоту, зелёные берега, тихие плёсы. Так бы и любовался ею и на рассвете, и на закате, и по ночам, когда в воду смотрит звёздное небо.

А сколько песен поётся о Волге! О её раздолье поведала припевка: “Если Волга разольётся, трудно Волгу переплыть”. О берегах рассказала старая песня “ Меж крутых бережков”; о тоскующей душе Стеньки Разина - “Есть на Волге утёс”...

Волга не просто река, не просто вода, не просто водный путь. Волга - путь исторический, где сходятся старое и новое, великое и вечное, прошлое и настоящее русского народа и всех народов, населяющих волжские берега: удмуртов и марийцев, татар и чувашей, мордвинов и калмыков.

ВОЛГОГРАД - ГОРОД-ГЕРОЙ

Там, где великая русская река Волга делает крутой поворот к Каспийскому морю, на высоком берегу раскинул свои улицы, площади, скверы город Волгоград.

Он протянулся почти на 70 километров. Его северные кварталы начинаются около Волжской гидроэлектростанции, а южные - уходят далеко в степь от голубой ленты Волго-Донского судоходного канала. Благодаря этому каналу Волгоград является портом пяти морей. Сюда приходят корабли из Каспийского, Черного, Азовского, Балтийского и Белого морей.

Волгоград посещают тысячи туристов. Они приезжают

поездом. Прилетают на самолетах. Приплывают на трехпалубных теплоходах.

Город был основан в XVI веке для обороны волжского пути. До 1925 года он имел название Царицын, до 1961 года - Сталинград, после 1961 года - Волгоград.

В июле 1942 года Сталинград стал фронтовым городом. 200 дней и ночей продолжалась битва на Волге с гитлеровскими захватчиками. Город-герой выстоял, победил.

Прошли годы. Волгоград был восстановлен из руин, заново построен. Сейчас это красивый, современный город с широкими проспектами, зелеными бульварами, великолепной набережной. Но память о войне в нашем городе повсюду.

Мамаев курган... Здесь построен памятник-монумент. Центром композиции является скульптура матери-Родины. Здесь все напоминает о мужестве тех, кто в сентябре 1942 года сказал: "За Волгой для нас земли нет!"

...И стоит удивительно прекрасный город на высоком волжском берегу.

ГИМН ВОЛГОГРАДСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА

Слова и музыка С.П. Лопушанской

Вошел ты в строй в восьмидесятом,
Но наш студенческий билет
Подписан был в далеком сорок пятом
Студентами военных трудных лет.

Пока ты среди вузов самый юный.
И среди нас еще великих нет.
Но славу мы тебе высокую добудем,
Наш Волгоградский университет.

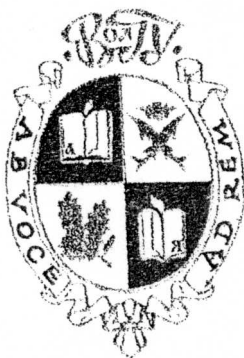
Изучим все науки досконально,
Исследуем исчезнувший перфект,
Напишем множество трудов фундаментальных,
Откроем вновь физический эффект.

Мы не забудем - клятва в том порукой,
Как создавали первый факультет.

Вовеки славься, новый Храм науки,
Наш Волгоградский университет!

ГЕРБ ВОЛГОГРАДСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА

Герб ВолГУ - трехцветный. Синий цвет - это небо, вода, жизнь, земля. Белый, по индийской традиции, - цвет радости, по русской - цвет чистоты; таким образом, это цвет чистой радости, чистоты помыслов. Золотой - цвет ценности, всего того, что дорого для человека. Поле герба разделено на четыре части. В верхнем правом углу - старый герб Царицына.



Внизу, по диагонали, - ветвь дуба с желудями. Этот символ имеет двойной смысл. С одной стороны, на месте нашего университета когда-то очень давно росли реликтовые дубовые рощи; с другой, дуб - древо знаний, каждый год он сбрасывает желуди, так

и университет, храм науки, год от года выпускает в “большую” жизнь своих студентов.

По другой диагонали - на синих полях две книги. Первая открывается, из нее, как пламя свечи, струится свет знаний. От “А” начинают студенты изучать науки в ВолГУ, в конце концов приходя к “Я” (эта буква - символ окончания обучения, итог формирования собственного “Я”). Книга закрыта - но все только начинается. Об этом говорит девиз, обрамляющий герб, - AB VOCE AD REM - “От слова - к делу”.

ГРАММАТИКА GRAMMAR

ТВОРИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ THE INSTRUMENTAL CASE OF NOUNS

Gender	Nominative	Instrumental sing.	Instrumental pl.
		быть кем?	чем?
Masculine	отец	отцом	отцами
	гость	гостем	гостями
	самовар	самоваром	самоварами
	фильм	фильмом	фильмами
Feminine	сестра	сестрой	сёстрами
	девушка	девушкой	девушками
	деревня	деревней	деревнями
	аудитория	аудиторией	аудиториями
Neuter	окно	окном	окнами
	поле	полем	полями
	здание	зданием	зданиями

БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ ГЛАГОЛА THE FUTURE TENSE OF THE VERB

The compound future

(only imperfective verbs have the compound future).

Inf. петь

я буду петь

ты будешь петь

он(а) будет петь

мы будем петь

вы будете петь

они будут петь

The simple future
(only perfective verbs have the simple future).

Inf. спеть

я спою

ты споёшь

он(а) споёт

мы споём

вы споёте

они споют

ГЛАГОЛ БЫТЬ THE VERB БЫТЬ

Present		Future			
Он Она Они	в университете	Он будет Она будет Они будут	в университете		
Сегодня четверг.		Завтра будет пятница.			
У нас урок.		У нас будет урок.			
У вас экзамен.		У вас будет экзамен.			

ДАВАЙТЕ СПОЕМ! LET'S SING A SONG!

АХ ТЫ, ДУШЕЧКА

Ах ты, душечка,
Красна девица,
Мы пойдём с тобой,
Разгуляемся.

Мы пойдём с тобой,
Разгуляемся,
Вдоль по бережку
Волги-матушки.

Эх, пускай на нас
Люди зрятся:
“Ну и что ж это,
Что за парочка!”

То не брат с сестрой,
То не муж с женой,
Добрый молодец
С красной девицей!”

Мы пойдём с тобой
В зеленой лужок,
Мы нарвём цветов,
Мы совьём венок.

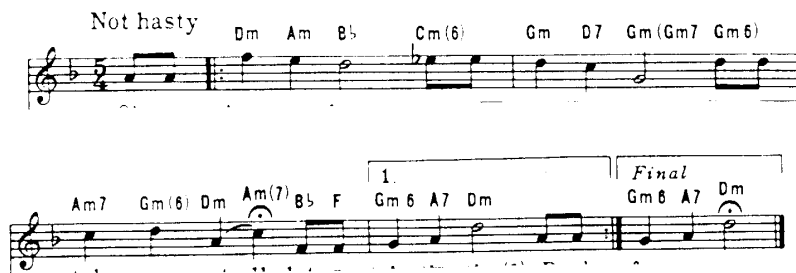
Oh, my dearest love,
pretty maiden fair,
- Let us take a stroll, -
Let us take the air.

By the Volga's bank,
strolling you and I,
Walking side by side-
Let the hours fly.

Let the people look,
Let the people stare;
Who's that couple yon? -
What a lovely pair!

Sister, brother? No.
Man and wife? Not so!
That's two lovers there-
anyone would know.

Hand-in-hand we'll go
To the meadow green.
Pretty flowers we'll pick -
Garlands for my queen.



6. В ВЫХОДНОЙ ДЕНЬ

- Какие у вас планы на завтра?
- Завтра мы едем на турбазу за Волгу. Хотим покататься на лыжах, подышать свежим воздухом.
- А я собираюсь послушать Волгоградский симфонический оркестр.
- А какая программа?
- Музыка на пушкинские сюжеты: Глинка. Увертюра и танцы к опере “Руслан и Людмила”, Римский-Корсаков. Сюита из оперы “Золотой петушок”, Георгий Свиридов. Музыкальные иллюстрации к повести А.С.Пушкина “Метель”.
- Я знаю, что Волгоградский оркестр очень сильный, не зря ему присвоено звание академического. Дирижер Эдуард Серов - мировая знаменитость.
- Я очень хочу пойти! Для меня музыка - лучший отдых.
- А может сходим в какой-нибудь музей?
- Какие музеи есть в Волгограде?
- What are your plans for tomorrow?
- Tomorrow we are driving to the tourist center on the other side of the Volga, we want to ski, to breathe fresh air.
- I'm planning to listen to the Volgograd symphony orchestra.
- What's the Program?
- Music on Pushkin's work: Glinka. Overture and dances to the opera "Ruslan and Lyudmila", Rimskiy -Korsakov. Music from the opera "Gold cockerel". Georgiy Sviridov. A musical illustration from Pushkin's story "The blizzard".
- I know, that the Volgograd orchestra is very professional, it has an academic name. The conductor Edward Serov is world famous.
- I really would like to go. For me music is the best rest.
- And may be we will go to any museum?
- What museums are there in Volgograd?

- Краеведческий,
изобразительных искусств,
Музей- панорама
“Сталинградская битва”,
историко-этнографический
архитектурный музей “Старая
Сарепта” и даже есть музей
музыкальных инструментов.

- А что если пойти
в выставочный зал на Чуйкова, 37?
Там сейчас выставка
Михаила Шемякина.

- Во что бы то ни стало
постарайтесь попасть
на эту выставку! Не часто
можно увидеть его работы.

- Мне ужасно нравится
этот художник.

- Да, кстати, в театре
эстрады поет Алла Пугачева.

- Кто?

- Ты что, не знаешь
Аллу Пугачеву? Самую знаменитую
русскую эстрадную певицу?

- Да, я что-то слышала о ней.

- Музыкальный театр даёт
“Фраскиту”, а в ТЮЗе премьера

- “Лолита” Набокова.

- Билетов нет.
Я интересовался.

- The regional museum,
the Art Gallery,
the Panorama-museum
“Stalingrad Battle”, the
historical - ethnographic
architectural museum “Old
Sarepta” and even there is the
instrumental museum.

- And what if we go to
an exhibition on Chuikova-street, 37.
Now there is Michael
Shemiakin’s exhibition.

- Make sure nothing gets
in your way, try to come
to this exhibition! It’s not very
often that you can see his works.

- I am crazy about this artist.

- Yes, by the way,
Alla Pugachova will sing modern
music at the theatre.

- Who?

- What’s with you? You don’t know
who Alla Pugachova is?
She is the most famous modern
Russian singer.

- Yeah, I heard a little about her.

- The musical theatre is giving
a performance “Fraskita”,
and in the TYUZ “Lolita” of
Nabokov is premiering.

- There are no tickets for this
performance. I have already
found it out.

- А в НЭТе сегодня идет
“Ромео и Джульетта”.
Я слышал, что эта постановка
наделала много шума.

- Да, постановка спорная,
но интересная. Пожалуй,
я посмотрел бы спектакль еще раз.

- Ты заядлый театрал.

(В кассе)

- Пожалуйста, три билета
на семь часов. Роберт, ты где
любишь сидеть?

- Где-нибудь подальше.

- А я всегда беру первый ряд.

- Ладно, будьте добры,
партер, середину, пожалуйста!

- Вот три билета. С вас
сто пятьдесят рублей.

- Спасибо.

- А вы, Мона? Что Вы делаете
в субботу?

- Днем я буду заниматься
в библиотеке, готовиться
к экзамену. А вечером иду
в Концертный зал.

- Что там идёт?

- Опера “Кармен”.
Поёт Наталья Семёнова.

- Вам повезло. Я в восторге
от Семёновой!

- Наташа, если хотите,

- And today the New
Experimental Theatre is showing
“Romeo and Juliet”. I heard that this
production had made a lot of noise.

- Yes, the performance was
controversial, but interesting.
Please, I would see the
performance again.

- You are a patron of the theatre.

(At the cash-desk)

- Please, three fickets
for seven o'clock. Robert, where do
you like to sit?

- Somewhere in the back.

- And I always sit in the front row.

- Fine, be so kind, seats
in the middle of the mezzanine.

- Here are three tickets.
Hundred and and fifty roubles.

- Thank you.

- Excellent. And you, Mona?
What are you doing on Saturday?

- During the day I will be
studyng in the library, preparing
for an exam. And in the evening
I am going to the Concert Hall.

- What is on there?

- Opera “Carmen”.
Natalia Semenova is singing.

- You are lucky. I am delighted
at Semenova.

- Natasha, if you would like,

мы можем пойти вместе.
У меня есть лишний билет.

- Спасибо. С удовольствием.
Я так давно не была в опере...

- Давайте сразу договоримся,
где мы завтра встретимся.

- Я думаю, прямо у входа.

- Во сколько?

- Начало в шесть?

- Да, как обычно.

- Минут за десять до начала.

- Боюсь, мы не успеем раздеться.

- Ну, хорошо. Давайте встретимся
без пятнадцати семь. Тогда мы
наверняка успеем.

- Договорились. Без пятнадцати
семь у входа.

(После спектакля)

- Какая чудесная постановка!
Я получила массу удовольствий.

- В зале яблоку негде было
упасть! Семёнова была в ударе!

- И Татьяна Тесля пела
великолепно!

- Зрители устроили такую
овацию!

- Какой замечательный
вечер получился...

we can go together. I have an
extra ticket.

- Thank you. With pleasure.
I have not been at the opera
for such a long time...

- Let's settle the question,
where we are going to meet
tomorrow.

- I think right at the entrance.

- At what time?

- Does it begin at six?

- Yes, it does as usual.

- Ten minutes to the beginning.

- I am afraid, we won't have
time to go to the cloak room.

- Well, fine. Let's meet fifteen
minutes to seven. Then we are
sure to make it.

- Agreed. 15 minutes
to 7 at the entrance.

(After the performance)

- What a wonderful performance!
I really enjoyed it.

- The house was packed!
Semenova was a hit.

- And Tatiana Teslya was great!

- The audience gave an ovation!

- What a splendid evening
has occurred...

ТЕАТР

1 консерватория	conservatory	20 бинокль	opera-glass
2 театр	theatre	21 гардероб	cloak-room
3 цирк	circus	22 декорация	scenery
4 музей	museum	23 артист	actor
5 драматический театр	drama theatre	24 драма	drama
6 кукольный театр	puppet theatre	25 комедия	comedy
7 оперный театр		26 концерт	concert
8 концертный зал	opera theatre	27 опера	opera
9 акт, действие	concert hall	28 оперетта	operetta
10 антракт	act	29 пьеса	play
	intermission	30 спектакль	performance
		31 хор	choir, chorus

хороший - плохой	good - bad
замечательный - отвратительный	remarkable - disgusting
сильный - слабый	strong - weak
внимательный - рассеянный	attentive - absent-minded
умный - глупый	intelligent - stupid
талантливый - бездарный	talented, gifted - worthless
весёлый - грустный	merry - sad
большой - маленький	large - small
высокий - низкий	tall - low
глубокий - мелкий	deep - shallow
длинный - короткий	long - short
интересный - скучный	interesting - boring
лёгкий - трудный	easy, light - difficult
молодой - старый	young - old
новый - старый	new - old
прохладный - тёплый	cool - warm
холодный - жаркий	cold - hot

УПРАЖНЕНИЯ EXERCISES

1. Посмотрите на афишу и скажите, что идет в Волгоградской оперной антрепризе на этой неделе.

Take a look at the poster and say what is on at the Volgograd Opera theatre this week?

Репертуар	7 декабря понедельник П.И.Чайковский Евгений Онегин	8 декабря вторник Ж.Бизе Кармен	9 декабря среда М.П.Мусоргский Борис Годунов
10 декабря четверг Д.Верди Аида	11 декабря пятница П.И.Чайковский Иоланта	12 декабря суббота П.Масканьи Сельская честь	13 декабря воскресенье А.П.Бородин Князь Игорь

2. Позвоните подруге, скажите ей, что идет на этой неделе в Волгоградской оперной антрепризе, договоритесь, на какой спектакль вы пойдете:

Call your girl friend and tell her what's on this week at the Volgograd Opera theatre, discuss which event you are going to.

3. Предложите знакомым пойти с вами в театр. Скажите, в какой театр, на какой спектакль вы его приглашаете, скажите, какие у вас будут места. Используйте названия спектаклей на афише.

Suggest an associate coming with you to the theatre. Tell, at which theatre, what event you will be watching, and what kind of seats you have. Use the names of the events at the theatre.

4. Вас пригласили в театр. Откажитесь от приглашения, объясните, почему вы отказываетесь пойти:

You are invited to the theatre. Excuse yourself from the invitation, explain, why you are refusing the invitation.

(У вас много работы. У вас будут гости. У вас в этот день уже есть билеты в консерваторию. Вас пригласили в гости. Вы

плохо себя чувствуете. Вы не любите этот театр. Вы совсем недавно смотрели этот спектакль. Вам должен позвонить знакомый из другого города. Вы очень устали и хотите пораньше лечь спать).

5. Вы купили билет в театр, но не сможете пойти. Предложите билет товарищу, скажите, на какой спектакль билет, какие места (хорошие; плохие), сколько он стоит, что вы знаете об этом спектакле.

You bought a ticket to the theatre, but can't go. Offer the ticket to an associate, tell what event the ticket is for, what kind of seats there are, how much it costs, what you know of this event.

НЭТ		Н О В Ы Й Э К С П Е Р И М Е Н Т А Л Ь Н Ы Й Т Е А Т Р	
г. Волгоград, ул. Мира 5 тел. 33-68-96		ЧИСЛО - 3 ФЕВ 1999	ЦЕНА 1000000
СЕРИЯ ОИ Н.В.ГОГОЛЬ -ИГРОКИ"		ПАРТЕР РЯД 3	МЕСТО 2
000395		НАЧАЛО - 19.00	



Новый экспериментальный театр

6. Скажите, какие билеты вы хотите купить.
Tell what tickets you want to buy.

Образец: - У вас есть билеты в оперную антрепризу на субботу?

Есть пятый и десятый ряд.

- Тогда, пожалуйста, десятый. Два билета.

Есть 6 и 3 ряд.

Есть 1 и 7 ряд.

Есть 12 и 28 ряд.

Выберите места, узнайте в кассе, есть ли такие билеты и сколько они стоят.

Choose your seats. Find out at the cash register if these seats haven't been taken and how much they cost.

7. Ответьте согласием или отказом. Предложите билеты на разное время.

Answer in agreement or in opposition. Offer tickets for performances that are on at different time.

Образец: - У нас есть билеты в театр на сегодня. Хотите с нами пойти?

- Спасибо, с удовольствием (Спасибо, к сожалению, не могу).

(завтра, 18-е число, среда, воскресенье, первое апреля, 5-е число).

8. Посмотрите на афишу и скажите, на какой из этих спектаклей вы предпочтёте пойти. Знаете ли вы, где находится музыкальный театр?

Look at the poster and tell which of these performances you prefer to go to. Do you know where the Music theatre is located?

ОТКРЫТИЕ ТЕАТРАЛЬНОГО СЕЗОНА ВОЛГОГРАДСКОГО МУНИЦИПАЛЬНОГО МУЗЫКАЛЬНОГО ТЕАТРА	
РЕПЕРТУАР НА ОКТЯБРЬ — НОЯБРЬ 1998 ГОДА	
24 октября, суббота, нач. в 17.00 — премьера, Ф. Легар «Фраскита».	
25 октября, воскресенье, нач. в 17.00 — премьера, Ф. Легар «Фраскита».	
29 октября, четверг, нач. в 19.00 — И. Кальман «Сильва».	
30 октября, пятница, нач. в 19.00 — О. Фельцман «Мистер Бабс».	
31 октября, суббота, нач. в 17.00 — Дж. Верди «Риголетто».	
1 ноября, воскресенье, нач. в 12.00 — А. Картун «Девушка-Единица»;	
нач. в 17.00 — Ф. Лоу «Моя прекрасная леди».	
5 ноября, четверг, нач. в 19.00 — Г. Канчели «Ханума».	
6 ноября, пятница, нач. в 19.00 — премьера, Ф. Легар «Фраскита».	
7 ноября, суббота, нач. в 17.00 — премьера, Ж. Оффенбах «Прекрасная Елена».	
8 ноября, воскресенье, нач. в 17.00 — премьера, Ж. Оффенбах «Прекрасная Елена».	
12 ноября, четверг, нач. в 19.00 — И. Штраус «Летучая мышь».	
13 ноября, пятница, нач. в 19.00 — П. Морозов «Игра любви и случая».	
14 ноября, суббота, нач. в 17.00 — Дж. Верди «Травиата».	
15 ноября, воскресенье, нач. в 12.00 — Г. Гладков «Бременские музыканты»;	
нач. в 17.00 — вечер балета «Новеллы о любви».	
19 ноября, четверг, нач. в 19.00 — Ф. Легар «Веселая вдова».	
20 ноября, пятница, нач. в 19.00 — Г. Канчели «Ханума».	
21 ноября, суббота, нач. в 17.00 — вечер старинного русского и цыганского романса.	
22 ноября, воскресенье, нач. в 12.00 — О. Фельцман «Мистер Бабс»;	
нач. в 17.00 — И. Кальман «Марица».	
26 ноября, четверг, нач. в 19.00 — премьера, Ф. Легар «Фраскита».	
27 ноября, пятница, нач. в 19.00 — И. Кальман «Баядера».	
28 ноября, суббота, нач. в 17.00 — И. Штраус «Летучая мышь».	
29 ноября, воскресенье, нач. в 12.00 — А. Картун «Девушка-Единица»;	
нач. в 17.00 — Ф. Легар «Царевич».	

Александр Островский

ГОРЯЧЕЕ СЕРДЦЕ

комедия в двух действиях

*ДЕЙСТВИЕ ПРОИСХОДИТ
СТО ДВАДЦАТЬ ПЯТЬ ЛЕТ НАЗАД*

Режиссер-постановщик	- Народный артист России Отар Джангишерашвили
Сценография	- Александр Опарин
Ассистент режиссера	- Валерий Гурьев
Звукорежиссер	- Михаил Ковалев

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА И ИСПОЛНИТЕЛИ

КУРОСЛЕПОВ	- Валерий Гурьев
ГРАДОБОВ	- засл. арт. России Александр Таза
	- Юрий Семенов
МАТРЕНА	- Светлана Кулакова
ПАРАША	- Марина Парфенова
НАРКИС	- Михаил Полосухин
ГАВРИЛО	- Вадим Ситников
ВАСЯ	- Георгий Тополага
СИЛАН	- Андрей Лопушанский
АРИСТАРХ	- Андрей Курицын
ХЛЫНОВ	- Юрий Семенов
	Олег Алексеев
БАРИН	- Владимир Морозов
	Игорь Мазур
СИДОРЕНКО	- Виталий Симонов
ЖИГУНОВ	- Сергей Симушин

9. Расскажите о своём любимом спектакле.

Tell about your favourite spectacle event.

10. Назовите своих любимых актёров и лучшие их роли.

Name your favourite actors and their best roles.

11. Постройте диалог, приглашая свою знакомую в НЭТ на спектакль “Горячее сердце” по пьесе А.Островского.

Construct a dialogue, invite your associates to the NET to the event of A. Ostrovskiy's play.

12. Задайте друг другу вопросы на интересующие вас темы из театральной жизни.

Give each other questions on interesting themes from theatre life.

13. Расскажите о театрах в вашей стране, о современных драматургах, известных режиссерах.

Tell about theatres in your country, different types of drama, famous directors.

14. Вы в музее. Сравните экспонаты.
You are in the museum. Compare the exhibits.



XI в.



XV в.



XIX в.

Эти слова вам помогут.

These words will help you.

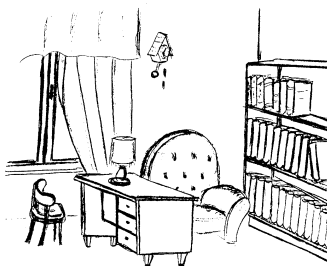
Древний, старый, красивый, замечательный, большой, интересный.

Образец:

Example: Ваза XI века древнее.

15. Сдаются две комнаты. В какой хотели бы жить вы и почему?

Two rooms are for rent. Which room would you like to live in and why?



Вам помогут слова:

These words will help you:

Удобная, светлая, уютная, большая, маленькая, тёмная, дешёвая,

дорогая, красивая, теплая, холодная, хорошая, плохая.

Образец:

Example: Эта комната светлее. - Эта комната темнее.

16. Вы на традиционной осенней ярмарке в Волгограде.

Проводится выставка урожая. Как вы думаете, какой из продуктов получит первый приз? А второй? А третий?

You are present at the traditional autumn fair in Volgograd.

The exhibition of harvest is being held. What's your opinion, which of the products will get the first prize? And second? And third?

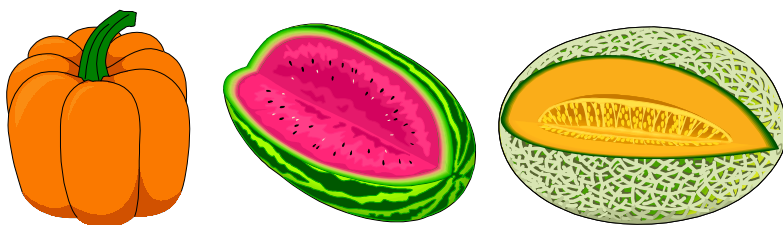
Используйте слова:

Use the following words:

большой, маленький, красивый, вкусный, сладкий, кислый,

зеленый, красный, спелый, сочный, удивительный, замечательный,

огромный, свежий.



17. Какое платье выберет Наталья Семёнова для роли Кармен и почему?

Which dress will N. Semenova choose for the role of Carmen and why?

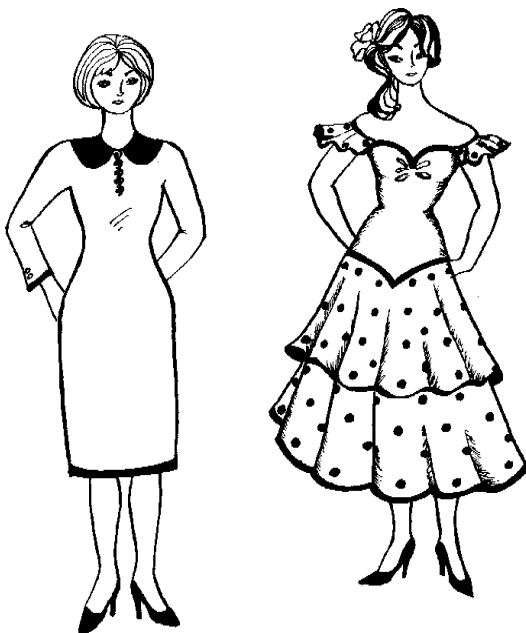
Эти слова вам помогут:

These words will help you:

красивое, оригинальное, изысканное, дорогое, дешевое, обычное,

необычное, интересное, неинтересное, яркое, светлое, темное,

замечательное, великолепное, хорошее, плохое.



18. Проводим конкурс! Какой должна быть идеальная женщина? Каким должен быть идеальный мужчина?

Let us have a competition. What's your opinion of an ideal woman, an ideal man?

ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ TEXTS FOR READING

Полюбил богатый - бедную,
Полюбил ученый - глупую,
Полюбил румяный - бледную,
Полюбил хороший - вредную:
Золотой - полушку медную.

.....

Не люби, богатый - бедную,
Не люби, учёный - глупую,
Не люби, румяный - бледную,
Не люби, хороший - вредную:
Золотой - полушку медную!

М. Цветаева

ТЕЛЕГРАММА

После премьеры одной из своих знаменитых пьес “Кандид”
Бернард Шоу послал актрисе, игравшей главную роль, следующую
телеграмму: “Великолепная, необыкновенная, божественная...”

Взволнованная актриса ответила: “Вы преувеличиваете”.

Шоу телеграфировал: “Я имел в виду пьесу”.

Актриса ответила: “Я тоже”.

ВЫ ХОРОШО ИГРАЕТЕ

Когда в Художественном театре молодежь показывала свои
спектакли, после окончания исполнители обступали корифеев
театра, интересуясь их мнением.

Тут Качалов всегда бывал благодушен.

- По-моему, вы очень хорошо играете... Мягко так, тонко,-
говорил он кому-то из исполнителей.

- А я, Василий Иванович?

- По-моему, и вы хорошо.

- А я?

- И вы... тонко... так... И вот вы хорошо играете.

- А я сегодня не играл, Василий Иванович!

- Всё равно... по-моему, очень хорошо.

ОТВЕТ ПАГАНИНИ

Однажды после концерта к Паганини обратилась
восторженная поклонница:

- Посоветуйте, маэстро, что я должна сделать, чтобы ваша
божественная музыка всегда была со мной?

- Станьте скрипкой Страдивари, - ответил музыкант.

ЗАЧЕМ ВАМ БЫТЬ КОРОЛЕВОЙ?

Однажды бельгийский король Альберт и его супруга, королева Елизавета, пригласили Эйнштейна приехать к ним на чашку чая. После чая был устроен небольшой любительский концерт, в котором принимала участие королева. Она неплохо играла на скрипке. Эйнштейн сам, как известно, хороший скрипач, выслушал её игру со вниманием и, когда королева кончила играть, подошёл и сказал:

- Вы играли прекрасно, ваше величество. Вы играли настолько хорошо, что я решусь задать Вам один вопрос: скажите, для чего Вам профессия королевы?

ПЕЧАЛЬНОЕ СОБЫТИЕ

Один бездарный драматург гордо заявлял своим друзьям:

- Я родился в тот самый день, когда умер великий Ибсен.
- Ну что же, - сказал один сатирик. - Оба события, конечно, большое несчастье для мировой драматургии.

ГРАММАТИКА GRAMMAR

СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ DEGREES OF COMPARISON OF ADJECTIVES

Comparative degree

	The suffix - ee (- ей)
добр - ый	добр - ее
красив - ый	красив - ее
умн - ый	умн - ее
весел - ый	весел - ее
быстр - ый	быстр - ее
симпатичн - ый	симпатичн - ее
нов - ый	нов - ее

тн ~

	The suffix - е
больш - ой	больш - е
далек - ий	дальш - е
тих - ий	тиш - е
высок - ий	выш - е
ближн - ий	ближ - е
низк - ий	ниж - е
дорог - ой	дорож - е
глубок - ий	глубж - е
громк - ий	громч - е
мягк - ий	мягч - е
легк - ий	легч - е
коротк - ий	короч - е
толст - ый	толщ - е
чист - ый	чищ - е
прост - ой	прощ - е
сладк - ий	слащ - е
дешев - ый	дешевл - е

Note:	хороший	-	лучше
	плохой	-	хуже
	маленький	-	меньше

	The simple ейш, айм	The compound самый + Adj
добрый	добр ей ший	самый добрый
красивый	красив ей ший	самый красивый
умный	умн ей ший	самый умный
новый	нов ей ший	самый новый
симпатичный	симпатичн ей ший	самый симпатичный

Note:	хороший	-	лучший
	плохой	-	худший

ЧТО МЫ ЗНАЕМ О ПАДЕЖАХ ИМЁН
SUMMING UP WHAT WE KNOW ABOUT THE CASES

	Masculine	Feminine	Neuter
1. Именительный The Nominative	красив ый парк хорош ий театр	красив ая площадь хорош ая комната	красив ое яблоко хорош ее здание
2. Родительный The Genitive	красив ого парка хорош его театра	красив ой площади хорош ей комнаты	красив ого яблока хорош его здания
3. Дательный The Dative	красив ому парку хорош ему театру	красив ой площади хорош ей комнате	красив ому яблоку хорош ему зданию
4. Винительный The Accusative	красив ый парк хорош ий театр	красив ую площадь хорош ую комнату	красив ое яблоко хорош ее здание
5. Творительный The Instrumental	красив ым парком хорош им театром	красив ой площадью хорош ей комнатой	красив ым яблоком хорош им зданием
6. Предложный The Prepositional	красив ом парке хорош ем театре	красив ой площади хорош ей комнате	красив ом яблоке хорош ем здании

ДАВАЙТЕ СПОЕМ! LET'S SING A SONG!

ИЗ-ЗА ОСТРОВА НА СТРЕЖЕНЬ

Из-за острова на стрежень
На простор речной волны
Выплывают расписные
Стеньки Разина челны.

From behind the island
To the river waves
Stenka Razin's canoes sail out
All decorated with designs.

На переднем Стенька
Разин
Обнявшись сидит с княжной,
Свадьбу новую справляет,
Сам весёлый и хмельной.

In the first canoe there is Stenka
Razin himself,
Sitting with his princess and embracing her.
Celebrating his wedding,
He is happy and tipsy.

Позади их слышен ропот:
"Нас на бабу променял,
Только ночь с ней провожался,
Сам наутро бабой стал."

Behind them there comes whispering:
"He has preferred the woman to us.
Only one night he stayed with her,
And he is like a woman himself the next
morning."

"Волга-Волга, мать родная,
Волга, русская река,
Не видала ты подарка
От донского казака!"

"Oh, the Volga, you are our Mother,
Volga, the Russian river,
You have never had a gift
From the Don Kozak!"

Мощным взмахом поднимает
Он красавицу-княжну
И за борт ее бросает
В набежавшую волну.

With a wide strong gesture
He lifts up his beautiful princess
And throws her out overboard
Into the uprunning wave.



МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ФОНЕТИЧЕСКОЙ ЗАРЯДКИ

1. Динь-дон. Динь-дон.
В переулке ходит слон.
Старый, серый, сонный слон,
Динь-дон. Динь-дон.

Стало в комнате темно:
Заслоняет слон окно.
Или это снится сон?
Динь-дон. Динь-дон.

И. Токмакова

2. Вот маленький плюшевый слон.
Хоть мал он, но очень силен.
Ему ещё ста нет,
А старше он станет,
Быть может, и вырастет он.

С. Маршак

3. - Как Ока, широка наша река.
- Как? Как Ока, широка ваша река?
- Так! Как Ока, широка наша река.

4. - Расскажите про покупки.
- Про какие про покупки?
- Про покупки, про покупки, про покупочки свои!

5. Глупый гном глядел, глядел,
Громкий горн гудел, гудел,
Громче горна грохнул гром,
Громче грома гаркнул гном.

И. Токмакова

6. От топота копыт пыль по полю летит.

7. Шла Саша по шоссе и сосала сушку.

8. Петушок, петушок,
Золотой гребешок,
Выгляни в окошко-
Дам тебе горошка.

9. Мама мыла Милу.
Мила мыло не любила.
Миле в глаз попало мыло.
- Что ты плачешь, наша Мила?
- Я выплакиваю мыло!

10. Чёрной ночью
Чёрный кот
Прыгнул
В чёрный дымоход.
В дымоходе
Чернота.
Отыщи-ка там кота!

11. На горе Арарат растёт крупный виноград.

12. Рады, рады, рады
 светлые берёзы,
и на них от радости
 вырастают розы.
Рады, рады, рады
 тёмные осины,
И на них от радости
 растут апельсины.
То не дождь пошёл из облака
 и не град,
то посыпался из облака
 виноград.
 К. Чуковский

13. Клим
Из Клина
Ехал в Крым.
Ким из Крыма
Ехал в Клин.

14. У меня зазвонил телефон.
- Кто говорит?
- Слон.
- Откуда?
- От верблюда.
- Что вам надо?
- Шоколада.
- Для кого?
- Для сына моего.
- А много ли прислать?
- Да пудов этак пять или шесть,
Больше ему не съесть:
Он у меня ещё маленький.

К.И. Чуковский

15. Мой
Весёлый
Звонкий
Мяч,
Ты куда
Помчался
Вскачь?
Жёлтый,
Красный,
Голубой,
Не угнаться
За тобой!

16. Аты-баты, шли солдаты,
Аты-баты, на базар.
Аты-баты, что купили?

Аты-баты, самовар.
Аты-баты, сколько стоит?
Аты-баты, три рубля.
Аты-баты, кто выходит?
Аты-баты, это я.

17. В море светится
Дорожка.
Если б ты
По ней пошёл
И прошёл
Совсем немножко,
До Луны бы
Ты дошёл.
Поиграл бы
Ты с Луной -
Очень скучно
Ей одной.

И. Пивоварова

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Гундырин П.А. Путешествие по Волгограду. Волгоград, 1987.
2. Домовой: Журнал для семейного чтения. Приложение “Рождественские подарки”. № 12 (52) за декабрь 1997 г. М., 1997.
3. Знаменитые шутят: Анекдоты, веселые были / Составитель Г.П.Лобарев. М., 1994.
4. Знакомиться легко, расставаться трудно / В.И. Аннушкин, Т.Л. Жаркова, А.А. Акишина и др. М., 1991.
5. Игнатова Т.Н. Английский язык. Интенсивный курс. М., 1988.
6. Крылова Н.Г., Соколова И.Б. Русская разговорная речь в ситуациях. Часть II. М., 1988.
7. Левина Г.М., Николенко Е.Ю. Кольцо. М., 1992.
8. Овсиенко Ю.Г. Русский язык для начинающих. М., 1989.
9. Мощинская Н.В., Мотовилова О.Г. Русский язык: быстро и эффективно. Книга 1. М., 1993.
10. Палькин Н.Е. О, Волга! М., 1985.
11. Рассудова О.П., Степанова Л.П. Интенсивный курс русского языка. Книга для учащегося. “Темп - 2”. М., 1986.
12. Форум. Издание Волгоградского государственного университета. № 4(9) от 24. 05. 97, № 5 (10) от 17.10.97. Волгоград, 1997.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....	5
1. Давайте познакомимся!	7
2. Казачья кухня	26
3. Покупаем подарки.....	46
4. Будьте здоровы!.....	61
5. Едем на экскурсию.....	78
6. В выходной день.....	94
Список использованной литературы.....	115

Учебное издание

Камышева Светлана Юрьевна

**ЗДРАВСТВУЙ, РОССИЯ!
ЗДРАВСТВУЙ, ВОЛГОГРАД!**

*ИНТЕНСИВНЫЙ КУРС РУССКОГО ЯЗЫКА
(ДЛЯ АНГЛОГОВОРЯЩИХ)*

Главный редактор *А.В. Шестакова*

Редактор *Т.А. Сус*

Технический редактор *Н.Г. Романова*

ЛР № 020406 от 12.02.97

Подписано в печать 14.04.99. Формат 60х84/16.

Бумага типографская № 1. Гарнитура Таймс. Усл. печ. л. 6,74.

Уч.-изд. л. 7,25. Тираж 250 экз. Заказ .

Издательство Волгоградского государственного университета.
400062, Волгоград, ул. 2-я Продольная, 30.